

世界巾幗英雄傳

STORIES OF WOMEN PIONEERS

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923

EDITORIAL NOTE

Stories of Women Pioneers is a set of eight biographical sketches of women leaders: Jane Addams of the settlement movement; Anna Howard Shaw, the woman preacher; Kaji Yajima, of the temperance movement of Japan; Florence Nightingale, founder of the profession of nursing; Grace H. Dodge, leader of the Young Women's Christian Association and other organizations for American girls; Catherine Breshkovsky, patriot and "the little grandmother of the Russian Revolution;" Mary Slessor, heroine of mission work in Africa; and Mary Lyon, pioneer of women's education in America.

These sketches were prepared from standard biographies by a group of students in Ginling College, under the leadership of Miss Fredericka Mead. The Publication Department of the Young Women's Christian Associations of China gratefully acknowledges the use of the material upon which this set of booklets is based, and records here its appreciation of the work done by the Ginling students and Miss Mead.

MG
K812
69
=1

一九二三年再版

世界巾幗英雄傳

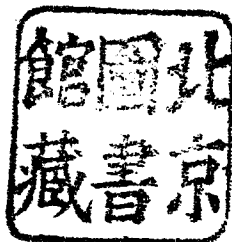


3 2285 0824 2

第一冊

206754

B



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF JANE ADDAMS

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI.

1923



JANE ADDAMS 安藤 茄 茵

世界中帼英雄傳

目次

導言

- 一 安藤茄茵逸事
- 二 耐恆馬利亞傳
- 三 俄羅斯革命之祖(開司林)
- 四 南丁格蘭小史
- 五 杜女士貴斯小傳
- 六 非洲人的一顆明星(司來司馬利亞)
- 七 日本女界的明星(哈哲楊哲嗎)
- 八 女子選舉權的先鋒(夏恩拿女士小史)

導言

世界巾幗英雄傳一書，講的是女界八位領袖的故事。這八位領袖是勞動界的救星安藤茄苗，女佈道師夏恩拿，節制會的領袖哈哲楊哲嗎，救護事業的創辦人南丁格蘭，女青年會的先進杜貴斯，俄國革命的祖母開司林，非洲的明星司來司馬利亞，和美國女子教育的先鋒耐恆馬利亞。

這八篇傳是由金陵女子大學的學生編譯的，她們編譯時，曾得梅特女士的指導。女青年會全國協會書報部覺得這八篇傳可供中國女界的誦讀，所以把他印成本子，在付印前，特地寫幾句，懇切感謝金陵女子大學的學生和梅特女士。

安藤茄茵逸事

美國政治革命的時候。在意大利諾地方產生了一位天上的安琪兒。她那捨己救人的精神。到現在還像明星一般。朗朗的照在我們的眼前。她那黑兒屋 Hill House 的名。還留在我們的耳內。這是什麼人呢。這人姓安藤名喚茄茵。Jane Addams 她的家道。可也。算得小康。只可惜她自幼失母。沒人照顧。所以從小身體便很怯弱。頸骨和腿骨都有了殘疾。走路的時候。那頭便歪在一邊。很是可憐見的。但是她仍是歡喜快樂。她的智識。開得極早。五六歲時已經有大人的見識了。

有一天她曾經對她父親撒了一次謊。當時到也不覺怎樣。及到夜間睡的時候。她那小良心。就輾轉思維自己責備自己。竟一刻也不能睡了。她想倘然她現在不到她父親面前認罪。這罪就不

知道何時纔能赦免呢。她愈想愈怕。就決意起來去見她父親。那時剛在夜半。萬籟俱寂。樓下黑黻黻的。她那小腳赤着踏在油布上。冷得入骨。不過她因爲被勇氣激動。也就不怕了。她下了扶梯。跑過了一個黑暗的廳。就進了她父親的臥房。喘吁吁的把她所做的。告訴她父親。她父親很喜歡。便道『我的兒。你去睡罷。我很快樂。有這樣一個知道的女兒。』她就平平安安的去睡了。她那殘疾的頭和腳。往往使她那玲瓏的心。發生惡感。這可並不是因爲那樣就損了她的美觀。但恐怕因她的醜陋。就失了她父親的光榮。所以每當着賓客聚談的時候。她從不肯出來。惹人家訕笑她的父親。她幼時最快樂的事情。就是與她父親同到禮拜堂去。禮拜完了便一同回來。有一次她的父親在禮拜堂主講。真是聲容並茂。那些聽者。也便頑石點頭。演講完了。便有許多人和

他握手。茄苗暗想。她今天一定不可再到父親身邊去了。所以她便悄悄的隨了她的叔父走了。這真是她從小便有犧牲的決心。所以到長大了。能做那經天緯地的偉舉。她這樣的心。存了好幾年。後來有一次她父親當衆對她鞠躬。這雖是鬧着玩的。但是她的心。便平安了。因爲她想她父親既然不以她的醜陋爲恥。她又何必藏頭露尾呢。

在她兩三歲的時候。她的父親娶了一位繼母。後來就有了兩個異母弟兄。他們小姊妹。倒也很友愛。玩耍吃喝。都在一塊兒。

她自幼便抱着一種責任心。有一天她做了一個夢。迷迷糊糊的好像舉世的人都死盡了。活的只是她一個。倘若她能做一個鐵的車輪。便可救世。那時恍惚那鐵匠店便在眼前。風箱和打鐵的傢伙。也都在原處。但是人影兒一個也沒有。她看了許久不能理

會心裏一煩悶。便醒了。從此便天天到鐵匠店的門口去看他們打鐵。看了不懂就問。愈問愈覺煩難。覺得她的能力還趕不上。所以她想等她大一點兒再做罷。

諸君想來一定記得這茄苗女士是生長在戰爭的時候的。所以她從小就知道什麼叫做戰爭。她四歲的時候。從外面玩了回來。看見自己大門口掛的國旗。下了半旂。并且還有一條黑帶子。她知道這事不對了。連跑帶跳的奔到她父親面前。看見她父親正在那裏垂淚呢。她大吃了一驚。便問她父親爲什麼。她父親告訴她說。『世界上的大偉人死了。』原來他是因爲林肯死了正在那裏哭呢。林肯一死。不但是這位安藤先生是他的好朋友要哭。舉國人民都是如喪考妣。茄苗此時纔知道英雄可貴。她父親又時時和她講林肯英雄的事。她便深深的記在腦筋裏。那敬重英雄

的心也就與日俱增。她從此以後，但凡有了菓子糕餅自己不吃，必要先送給戰死軍人的母親或是兒女吃。

這樣一年一年的過去，她已是一個十二三歲的小姑娘了。那鄉村學校裏的教育，也都被她得了來了。她父親便送她到洛克福Rockford一個中學裏去。她在那裏，勤勤懇懇的讀了四年。品行既好，學業又高。全校的人都敬愛她。畢了業，便遊歷歐洲許多名勝的地方。如意大利、羅馬、英倫三島等。見了許多未見過的古代名畫和雕刻品。經過了許多名山大川。眼界真是廣了不少。見識便也長了不少。但是經這一次遊歷，她却見了那最可慘最悲哀的境界。她那一顆心，早就充滿了憐憫愛惜。便想從此拿隻手去把那困苦的同胞，從黑暗裏救起來。此心一發，她那轟轟烈烈的英名，能傳播到現在全世界。也就從此而起。這是後話。且講她遊

歷時。看見那倫敦東部的人民的困苦情形。真是筆不能述。有五歲的小孩子。蓬着頭。赤着脚。從清早到晚上。灣腰曲背的在工廠裏做工。一些小兒的生趣和那活潑的天機也沒有。還有一般婦女。因為要做工。就丟了那些吃奶的孩子在家裏。因為沒人看護。孩子們因此跌死的。或是餓壞的不計其數。傷心慘目。真是不忍陳說。她看了這種情形。回來一想。料定在她本國裏。也必定有那哀哀無告的寡婦孤兒。受那同樣的遭遇虐待。她此時不去救他們。却待什麼時候呢。但是孤掌難鳴。怎能照顧週到。所以她便同她的一位同志史達 Miss Start 女士商量。得了她的贊可。那時她們倆還在西班牙。她們就草草的定了一個方針。預備回國後怎樣進行。兩三月以後。她們都回國了。便到芝加哥 Chicago。忙忙碌碌的做起工來。芝加哥有一部份是一般最苦的人住的。

街道的黑暗。房屋的破壞。與那倫敦東部。真是不相上下。她們就決意要在這個地方。尋一所房子。尋了許久。居然被她們尋着了。一所破舊的大房子。她們也不管什麼。便打掃整理起來。將她們帶來的圖畫。桌椅。地毯。鋪擺裝飾起來。却也應有盡有。在短時間內。一所破陋不堪的老屋。竟煥然一新了。諸位要知道她這樣的鋪設。却不是爲自己。都爲的是鄰居。

那極困苦的居民。大半是僑居來的。他們因爲困苦無依。在自己國裏不能安身。才到這生活程度較低一點的地方來住。不想一來。便有那些富商大賈。來羅致引誘他們。給他們最重的工作。極少的工資。他們也是事到其間。不得不從。比較餓死總還高一籌。於是。一家老小。從早到晚。沒有一點時候是空的。不要說天倫之樂。泯滅殆盡。恐怕家人父子。連見面的時候。也不得呢。過這樣傷

心慘苦的光陰。如何不叫他們想念及故國呢。真所謂關山難越。誰悲失路之人了。那茄茵女士和她的女友。自觀這種慘痛的情形。真是心如刀刺。但是因爲初到。人地生疎。不好冒昧進行。所以她們第一步便想用些美術的作用。使他們心境暢快一點。於是她們就不惜工本。買了各種花卉樹木。種植起來。等到千紅競秀。萬紫爭妍的時候。她便遍請了那些工人來遊玩。他們一見。登時覺得好像已在自己的國裏了。心境既舒。做工就不覺十分的苦了。茄茵和她的女友。見第一步既有了功效。她們第二步要做的。就是要開設一個幼稚園。專爲那四五歲的小孩子而設。因爲他們家裏的成人。既不在家。便沒有人管教他們。終日便在外面玩不該玩的。吃不該吃的。終日爲伍的。就是那些頑皮的小孩子。所以他們從小便養成了一種不好的習慣。到得大了。怎樣能成一

個好人呢。幼稚園設了。來的小孩子却不少。都是因爲茄苗女士摺得周到。并且她那仁心惠愛。使那兒童對她和慈母一般。這幼稚園開了沒有好久。又有一位女先生天天來幫助她。那第三步就是要立一個育嬰院。使那困苦的母親。日間去作工的時候。便將她們的小兒女放心交在院裏。免得做工時提心吊膽。這第三步做成以後。她們倆的美名便漸漸的傳播開了。

黑兒屋的四週。還有許多十餘歲的男孩子。他們既沒有力量去讀書。工廠裏又嫌他們頑皮。拒絕不收。於是他們便天天游蕩。結黨或羣。做出許多不規則的行爲。擾亂社會。茄苗女士因此就發起一個閱書社。用最淺近及有趣味的故事。或是讀。或是講。或述故事。有時也叫他們讀給她聽。登時來了不少學生。竟有許多人從這些故事上。竭力痛改前非的。

大半的女孩子都去作工。少數失業的，便沒事做。安藤茄苗等便在黑兒屋發起了一個縫紉養成所，教她們學做衣服等物。她們不但白白費光陰，並且也學了一技之長。將來或可藉此餬口。這些報名的女孩子，到也頗形踴躍。

她又設了一個音樂美術學校，教授一些天性近於音樂美術的人。所以後來從黑兒屋裏出產了許多著名的美術大家。

在黑兒屋有一個小織布工廠，是爲那些失業的婦女開的。在這工廠裏面，茄苗女士和別的教授，教她們用新法子織布。往往織出來的布，又光潔，又細軟，時間又快，所以她們每日所得的錢，比了從織土布得來的多，生意因此十分興盛。

諸位看一看上海那一帶江北人所住的房屋，那門門見洞，戶戶穿頂的光景，就可知道那芝加哥僑民所住的地方，每每有四五

家住在一間房子裏的。既不方便。又不衛生。垃圾沒處堆。便倒在街上。所以每每疫症流行。死亡的不計其數。茄茵看了又憐又恨。憐是憐僑民無知識。恨是恨當道的執事。全是尸位素餐。不顧民間的疾苦。她想現在最好的辦法。就是要鼓勵社會上的巨商大賈。設法幫助她們清潔房屋和街道。怎樣幫法呢。難道叫那些富商去給她做清道夫麼。這是萬萬做不到的。她的意思。就是叫他們出幾個錢。爲她們修理修理房屋。做許多堆垃圾的木箱。僱些清道夫。打掃街道。並且設立幾個醫院。茄茵女士在社會上聲譽卓著。無論何事。居然一行便成。從此那污穢不堪黑暗無比的屋子街道。也漸漸的見了天日了。

芝加哥城內雖是污穢不堪。民不聊生。然而却也有所戲園。那裏面做的戲。真是傷風敗俗。不堪入目的。皆因爲價目公道。所以

那些工廠裏的女孩兒。都是趨之若鶩。甚至有許多人偷了錢去看戲。日久之後。那些天真爛漫的女孩子。都被只些演戲的引壞了。竟有許多跟了演戲的逃走的。茄茵日擊這種情形。她是何等的傷痛。想來想去。沒有法子可以幫助她們。到了後來。她和許多同志商量。便在黑兒屋開了一座戲園。隨時表演振刷精神。鼓勵風俗的新劇。以及古代的名劇。扮演的人。便是黑兒屋日校的學生。那些人都是受過教育的。自然知道那戲中的用意。做來不即不離。不黏不脫。真是聲情俱至。雅俗共賞。又不收費。登時那些有周郎癖的人都來了。沒有幾個月。那些近黑兒屋的僑民。真是整頓了不少。這纔真正是鼓勵通俗教育的真精神呢。

諸位看了茄茵女士所做種種的事績。必定深佩服她。敬愛她。以爲她真是救世的明燈。但是諸位還沒有知道她所做的一件驚

天動地的事情呢。從這事上。也不知救了多少人的性命。保全了多少家庭。爲全世界造了多少幸福。我今日如不提及。恐怕有許多同胞。身受她的恩惠。還沒有知道呢。上回不是已經講過。在芝加哥有許多富商魚肉人民麼。那些成年的工人。姑且不論。祇可憐那些幼小孩童。也要從早到晚的工作。有的用手去推那碎玻璃。那小手上鮮血淋漓。傷痕累累。旁邊還有人督著。一停手。鞭子就像下雨一般。還有許多用手在那沸水裏取絲頭的。小手燙的皮爛血流。都是眼淚汪汪的。其餘較好的。也是終日不息的做工。他們的工錢。也不過二三角一天罷了。咳。這些做工的。究竟也是人。不是畜生。不過少了幾個錢就是了。何至要受這樣的苦呢。這也不但是在芝加哥一處。諸君可在上海。以及各處有工廠的地方去看看。就可知道這種情形了。且說茄茵女士見了這種情形。

心裏像刀刺一般。明知道偷然她一人去對那些富商講。任你說得苦徹唇焦。他們也是置若罔聞。不得已只有用各種法子去鼓勵社會的輿論。使他們明白這樣役使小兒是有傷人道的。起初的時候。何嘗不像秋風過耳一般。所謂言者諄諄。聽者渺渺。但是她堅持到底。到了後來。那社會也漸漸的被她激動。人民也慢慢的覺悟起來。就漸漸的有人附和。時候既久。勢力愈大。爲警廳聽見。便第一個不答應。她們雖然沒法。但仍舊不停的做她們所應做的。直到一倡百和。那警廳也不得不准。於是許多的規則。便設立出來了。最要緊的就是每一個小兒在十四歲以下的。不能做八時以上的工作。這一條規則一通過。那許多在鞭笞之下的小兒。便減了無數的痛苦。從此每天便有時刻玩耍。夜裏便可平平安安的睡覺了。好學的便有一個機會讀書。休息睡眠既足。他

們的體格自然日見長成了。第二條要緊的條件。就是有小兒的婦人。不得做八時以上的工。她們在生產的前後。應該有六星期的工資賜給她們。這樣一來。社會上登時救了無數的小兒。并且從此天下萬國。凡有工廠的。都照了這幾條規則行事。豈不是生死人而肉白骨麼。

以上的種種。都是茄茵女士在黑兒屋廿年內所做的事情。我所述的。不過就其緊要的。稍提幾句罷了。還有那些細微的善舉。真是不勝枚舉。也不必多講了。現在這位茄茵女士還活着爲社會國家出力。

我不知道諸位讀者對於這篇小傳。作何感想。不過我要請諸位想一想。而且要放開眼光看一看。中國現在的情形。豈不是同那芝加哥的僑民一般麼。上海以及北京各大城裏那些哀哀無告

的小民。受外國富商大賈的茶毒。也不知道有幾千萬。那工廠裏以及別處那血淚橫流。拚着身體做牛馬的也數不盡數。咳。他們難道不是我們的同胞麼。你看茄茵對於僑民尚且如此保護愛惜。情願爲他們和自己的同胞力爭幸福。那纔真是爲了公理去戰強權的真精神呢。我們親眼看見我們自己的同胞。受他人的魚肉。我們又應該怎樣。諸位不要以爲自己能力不夠。茄茵開始做事的事候。也不過是一個中學畢業的女郎。因爲她有決心和毅力。所以能成就一切。諸君若果真有愛人如己的決心。自然有志竟成。同胞呀！快快興起！

世界中
巾幗英雄傳

【

MG
K812
69
:2

一九二三年再版

世界巾幗英雄傳



3 2285 0828 3

第二册

B

206755



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF MARY LYON

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE : EACH BOOKLET, 10 CENTS ;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923



MARY LYON 耐恆馬利亞

耐恆馬利亞傳

一國的教育。關係一國的興衰。所以教育是很要緊的。但是女子教育。更是不可忽略。因爲有人從調查中。就曉得若是一個父親能念書寫字。他的孩子也能念能寫的很少。但是若是一個母親能念書寫字。她的孩子。沒有不會念書寫字的。從這樣看來。女子教育是實在不可少的了。但是教育若是不能普及。那麼害處同沒有教育一樣。因爲在無形之中。就把一國分爲有教育與無教育的兩種階級了。所以普及的教育。是決不可不注重的。本書所講的耐恆馬利亞 (Mary Lyon) 女士。就是一個創辦普及女子教育的人。

耐恆馬利亞女士。一千七百九十七年生在美國布克蘭 (Buckland) 地方。這個地方的風景很好。林木很多。當馬利亞年幼的

時候。時常到這些地方玩耍。她的祖父母。都是由英國搬來的。所以對於宗教。是很熱心的。馬利亞在幼小的時候。就受有這樣的影響。她的父親。和她的母親。是很和氣的。可惜在馬利亞六歲的時候。她的父親就去世了。她共有三個姊姊。一個哥哥。和兩個妹妹。她自己是這七個孩子當中的第五個。她的父親本不是很有錢的人。幸得她們的母親是一個很精明能幹的人。所以她們姊妹在年幼的時候。並沒有吃甚麼苦處。她們的母親。對於家庭教育上。更有特別的好處。因為她教育她的孩子們。不但是叫她們有順服的性情。和信仰的精神。並且叫她們有一種發明物質的思想。當馬利亞很小的時候。有一次她站在一個椅子上。觀察沙漏。（即一種量時辰的器具。）正在那時候。她的母親來了。就問她在那裏作甚麼。馬利亞就答應說。她要找一種法子。來多造一

些時候。因爲她想到時光既是很可貴的。爲甚麼不多造些來用呢。當她漸漸長大的時候。她就常常想出許多的法子。去幫助她的母親。馬利亞爲人很是和氣。常常帶着笑容。在她能毅自己走到附近學校讀書的時候。她就進了學堂。不過她沒有繼續的讀。有時候稍有耽擱就是了。到了一千八百十年的時候。她的母親就另行嫁給人。她帶了馬利亞的兩個小妹妹同去。她的三個姊姊。都是已經嫁給人了。所以馬利亞只有和她的哥哥。住在一塊兒。幫她的哥哥料理家事。每星期得薪水一元。以作她後日讀書的費用。過了一年的光景。她的哥哥就娶了嫂子。那時候馬利亞仍然是幫忙料理家務。

當耐恆馬利亞年幼的時候。美國的教育。很爲幼稚。至於女子的教育。更爲不好。大多數的青年男女。都是以建立一種極簡單

家庭爲目的。並沒有甚麼遠大的思想。甚至有許多的婦女。連自己的姓名都不能寫。和現在中國的情形。大概相同。所以馬利亞求學的機會。也就沒有現在美國青年女子那樣好。在一千八百十七年的時候。她才進散敦森（Sanderson）大書院讀書。她對於求學。異常的用心。她一天不過睡四點鐘的工夫。連吃飯的時候。也非帝的慌忙。其餘的時候。都用在讀書上面。所以教過她書的先生。沒有一個不說她的書讀得很好的。她不但是對於學術專心。就是對於各種關於學業的演講。也沒有不用心去講。又仔細追求的。但是她對於自己的起居服飾一切。又非常的忽略。她常請她的一個同寢室的同學提醒她。要加上她的領巾。才去吃早飯。還有她的一個同學說。每回馬利亞出外的時候。必定要先會她。因爲若不這樣。她就一定要將她自己穿戴的東西弄錯。後

來馬利亞就住在白先生 (Mr. White) 的家裏。她同白先生的女兒很好。她到拜斐滴 (Byfield) 讀書的經費。也都是白先生借與她的。

馬利亞對於教書的事。很爲注意。因爲她不但是注重她的學生的學問。并且也注重她們靈性上的需要。她教書很講究實行。不光是空談道理。至於說話行事。她更處處拿她自己來做榜樣。她又在她們中間。用新法子。就是叫學生去管學生。凡她所教過的學堂。沒有一個不發達。并且沒有一個學生不敬愛她的。至於她教書的時候。所說的話。就是教訓她的學生的。也是很有價值的。她對於一班青年女子。更爲注意。如像不應當說話的時候。叫她們不可妄發一言。并且在講話的時候。一定要簡捷明瞭。不要拖踏重複。這些都是她教訓人的大要的意思。

當耐恆馬利亞在教書的時候。有許多有見識的人。看見女子教育是十分不可少的。就出來創辦女學。但有幾次都沒有成功。并且創辦女子書院的時機。比從前更少。因為起初政府還出欸合辦。但後來因為沒有成效。白費有用的錢。所以他們就決定不出這樣的款子了。但是女學校又是不能不開的。所以有人就想出耐恆馬利亞來。因為她的辦事才能。和她對於女子教育的熱心。并她善於教書的能幹。都是人所知道的。當馬利亞得着這個信以後。她就竭力的籌畫她所要建設的女學校的一切規模。并且也時常同很有名的哲學家琦慕生 (Fincham) 先生。并許多有學識的人討論她自己所規定的計畫。雖是她所定的規模不免遭許多人的反對。但至終她的計畫還是得行。

耐恆馬利亞因為想起她自己幼時沒有力量讀書的苦。所以對

於貧窮女子讀書的事。非常注意。她寫信到各處勸捐。信上說。她急要開一個學堂。使得貧窮人和中等人家的女子能讀書。此時耐恆女士。又定了五條規矩。(一)這學堂的房子以及使用的物件。須由教友及朋友願意捐輸。(二)學堂一切的規矩。都要按着上帝的旨意。學生在裝飾上應當樸實。(三)學堂的教習。皆要熱心教授各種的功課。並且他們的薪水。比別的學堂裏的教習少。(四)學生在學堂內。皆要幫助作事。學理家政。(五)學堂的學費。同飯費。都比別的學堂少。耐恆女士印了許多她所定的規矩的告白。送給各處熱心的教友。牧師和中等人家。並不送給富貴人家。在女士作易僕偉池(Ipswich)校長的時候。她第一次同牧師們集會。就對他們說。『我現在要捐募千元。我才能動工建造我所要開的學堂。』後來她的學生聽見這話。就各人捐錢幫助。共

捐了二百六十多元。耐恆女士常親自到各隣居家裏去用懇切的話勸他們或捐傢伙。或是捐錢。女士所說的話。都能感動人心。所以有人捐五角的。有捐五元的。有捐十元的或廿元的。這樣一年多。就捐了一千元。女士因爲一千元不敷造房子。所以又同牧師及熱心的教友們聚會。說定要捐到八千元才能造學堂的房子。他們議定的地方在芒特何禮娥。直到一八三六年。她捐到了八千元。所以她就趕快開工建造學堂。一共造了四十多間。能住八十多學生。有一次女士寫信給她的朋友貴女士。說她想捐五百元爲學堂買器具。她又到各女教友處捐錢。爲學堂的雜用。所以後來有人捐課堂器具及飯堂的器具的。不多幾年。這學堂樣樣都齊備了。女士就在一八三七年十一月間開學。學堂名叫芒特何禮娥。那時雖有不敷的地方。但是都由辦事的人墊付了。第

一次報名的有八十多人。大半是已經成人的人。耐恆女士看待她的學生如母親看待女兒一樣。女士在收新學生時。總和她們細細談心。因她要知道她們的境遇怎樣。然後她才知道怎樣去幫助她們。在那開學的一天。女士和學生談完了話。又用極溫和的聲音。對那些學生說。『你們先將東西放在樓上。然後下樓來幫助我作事。』所以那些學生在學堂裏忙忙碌碌。毫不想到家裏。在開學的那天。耐恆女士憂愁得很。因為大半事情沒有安排好。過了那一天就好了。並且各樣的事。都安排得很合式。耐恆女士自己最喜歡作事。從來不費去光陰的。所以她也要她的學生作事。如她一樣。因為她想學生作事。實在有益處。所以 she 將學堂裏的工夫分開給學生作。每天一人大約作一點鐘的工作。這樣可使學生身體強壯。又省了學堂用人的錢。並且由這事上。可看

出學生的資格來。因爲凡殷勤喜歡作事的。都到這個學堂。凡身體軟弱懶惰作事的人。都自己退學了。這正如用篩子播稻。實稻與空稻。自然分出。那時雖然有許多人。不喜歡這種舉動。但也有許多讚成的人說。如此學生。出學堂後。才能辦事呢。這事是很難辦的。因她也要她們學作事。也要她們讀書。所以布置了許多時候。才弄好。有一次耐恆女士寫信給她母親說。我要教訓我的學生。將來作賢妻良母。作人榜樣。由此可見耐恆女士對於她學生所用的心。是怎樣的深呵。看女士所寫的信。就可知道她是頂熱心的人。因她總是請人爲她的學堂作禱告。並告訴人說。她將所有的事。都交在上帝手中。隨上帝的安排。後來她的學堂作了美國各女學的模範了。女士在極冷的時候。一天也作十八點鐘的工夫。除了布置功課教書以外。她還親自查看學生住的地方好。

不好。飲食好不好。器具穀用不穀用。女士無論對於何事。都極省儉。雖一小物。也不亂用。雖極無用的東西。也不隨意丟去。就是門上牆上有一點壞了。她也留心的。因她想東西都是上帝的東西。不敢輕慢的。所以有人說女士頭腦中包着各樣的東西。如算學。歷史。家政。鹽炭等等。這雖是玩話。但是可以知道女士是一個極忙的人。世上沒有一樣事。她不知道的。在她所定的功課中。聖經最注重。每天她們有早晚禮拜。在領禮拜的時候。她總是對學生說。『你們在無論何事上。都應當心中謙虛。依賴上帝。這樣不但你生前有益。死後也可以到天堂。並且可以感化別人。』耐恆女士對待學生。比較慈母還要好些。有一次她見頭一天學生吃的麵包不好。所以第二日她就細細考查作法。在頭一天晚上發酵。第二天五點多鐘就到廚房作麵包。爲學生的中飯。這樣試了幾

回。後來她的麵包作的非常的好。並教學生怎樣作。學生也非常喜歡作。她們先生和學生間的感情。真如慈母和女兒一樣。學生都是真心真義的敬愛她。凡在這學堂讀書的學生。她們的志向。不在要得最好的分數。是在作克己的工夫。爲將來作沒有受教育的女子的引導綫。這學堂才開的時候。學費飯費。一共只六十五元。管賬的先生。總以爲不穀用。那知道一年下來。還多了錢去還債。耐恆女士雖作了校長。但她一年的薪水只二百元。她學堂裏的先生的薪水只一百廿五元。這些事都可看出耐恆女士省儉的性格來。耐恆女士自小是一個好學生。和能服從的女兒。到了廿六歲之後。她就當教席。並且盡力去籌辦芒特大學(Mount Holyoke Female Seminary) 到了一八三七年秋天。這學堂成立了。房子的裝修。不尙華麗。只求安適。學堂的事情。一切由學生

分任。這種辦法。在一方面雖然受許多朋友的反對。在他方面。很受普通社會的歡迎。所以她爲這個學堂籌款的時候。受很大的影響。她很有選才的知識。同事的人。都是朋友和舊學生。她對於經濟上。很有預算。學費很廉。比平常的女學堂所收的。不過三分之一。但這個大學的程度。比別的學堂還高得多。她自己在校內服務。每年所受薪水。不過二百金。比其他教員還少。所以這個學堂。沒有受經濟的困難。

耐女士是一個扶危救難的人。無論在甚麼時候。在甚麼地方。若是有要她幫助的。她無不盡力相助。但她對於這大學。有特別的責任。所以經過一年的工夫。在宗教上。學術上。和慈善事業上的種種。可以組成一個統系。以後的光陰。她不但不去休息。而且急急的爲這學堂求進步。她的事業。比平常婦女所做的還多一倍。

第一年當校長的有 Miss Caldwell 以後都得好同事幫助。到一八四六年耐女士才自己擔任校長的職。到一八四八年她死後。就有 Miss Whiteman and Miss Mary W. Chapin 先後繼任。所以校內的進行都像從前一樣。因爲第一她起頭辦事有統系。第二繼任有人才。第三她能訓練女子有一種教才。可以負最難的責任。而且她能令各校董有信賴上帝的心。所以不致驚惶失敗。當她在生的時候。她很注意去訓練學生。能自理校務。經過十四年的工夫。成績很好。所以許多中等人家。都要送他們的女兒到芒特大學去讀書。可以曉得庖廚的學識。但當時仍然有許多人看不起這個是好方法。當時有一種有眼光的人。就盼望這個女大學有高尙的宗教思想。和有程度的文學。雖然開校第一年。學生之中奉教的人不多。但是不上幾年的工夫。就差不多每一

個人都有個人的宗教思想了。大學的課程。不尙普通。只求實益。但在各科之中。她最注意的就是宗教。所以當大學成立之後。她常常同朋友通信。都說當日校內的宗教精神。達到甚麼地步。或是告訴現在有多少學生。決志奉教。或是請同她通信的人。代她的學堂和學生禱告。耐女士有種特才。可以間接養成學生的好品行。有一天有一個學生覺得不大有精神。就不到食堂吃飯。耐女士就問這個學生的同房。她說她覺得不大有精神。耐女士就告訴她。先去送東西給她吃。後來耐女士就帶同一個僕人送茶和餅到這個學生的房子裏。當時這個學生同她的同房。站在窗門的旁邊。看見了耐女士。就一句話都不能說。只好聽耐女士告訴她。說現在時候不早。各人都覺得疲倦。所以她自己來看她和送東西來的。從此以後。這個學生不敢再有遲到食堂的事情發

生了。耐女士最能安慰人。有一回她的朋友的母親死了。耐女士就告訴她不要憂愁。因爲她的母親是同上帝在一塊得永遠的休息。並且告訴她人在世間。應當曉得預備後來可以得永遠的安息。她常常覺得自己不是長命的人。所以急急的利用光陰。可以爲基督做事情。她的精力很好。爲了創立大學一事却經過十二年的籌劃和勞苦。才造成了數千百有道德有才幹的女子爲社會服務。到了她將死之前幾個星期。她才覺的有些軟弱。但她的責任心。仍然一樣。她說她的事業是無限量的。她的責任。是無名目的。因爲承上帝的恩典。所以她很樂意去做。她有視死如歸的心理和態度。都是世上罕見的。到她將死的時候。她還能教訓學生。她死是因得了流行症和她頭部澎漲的舊病所致。當大學堂裏替她行葬禮的時候。全校的師生和她相識的人都受一種

特別感想。因爲她的靈力和工作，都能引導她們有上進的能
力。在芒特大學裏，就可以看見她的墓。有意大利石的紀念碑。一
面寫着『耐恆馬利亞芒特何禮娥大學的創立人和十二年工
夫的校長三千門人的大教授』字樣。

耐女士體質強壯。體格適中。腦力豐富。一切智能。均合環境。有捨
小取大的眼光。有建造的勇敢。待人溫和忍耐。有堅強不固執的
變化。所以芒特大學成功到這個地步。辦事能專心。更能制服他
人的心理。有百折不回的毅力。達到創立成功芒特大學。事無大
小。她總能負責任。並且常常勉勵學生。效法她的榜樣。所以校內
的事情。一磚一釘。小小的事。都由她指揮。她的評判力。是很得當
的。因爲她不是生長在豪富的人家。所以曉得中等社會人的心
理。和她們的困難。不然恐怕她爲女子設立高等教育的思想和

志願。總不能成功。她不但有熱誠。有毅力。而且兼有文學科學的
教才。並善管理事務。按時作工。思想謹慎。好交際而優待客人。
生平尚節儉而願犧牲。所以她能成十九世紀女子教育界的一個
大領袖。

KBC

G

812

9

-2

世界巾幗英雄傳

MG
K812
69
:3

一九二三年再版

世界巾幗英雄傳



第三册
206756

B



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF CATHERINE BRESHKOVSKY

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923



CATHERINE BRESHKOVSKY 開司林

俄羅斯革命之祖

俄羅斯的革命。在近世的歷史中是很有價值的。他的效果。全是一班貴族男女犧牲性命而得來的。在這班貴族中。有一個名叫開司林伯拉希可福斯的。Catherine Breshkovsky 是一個很有聲名的人。人家都稱她爲革命之祖。她生於一八四四年。在俄羅斯一個城裏。她的父親。是貴族的後裔。她的母親。是大俄羅斯貴族出身。開司林的父親。品貌生得很好。性情雖躁。但是心很慈善。又能急公好義。就是發起氣來。也沒有小孩子怕他。她的母親。容貌雖不及她的父親。但是在她臉上。露出一種溫良的樣子。她曾在一個有名的學堂裏當教授。對於宗教。很爲熱心。多憑聖經領導兒女。她時常講聖經中有善行的人的故事。給他們聽。若是有一個小孩子。不讀聖經。她就責備他。她自己穿得很整齊。叫小孩子們

也穿的這樣。所以就是有客來。也用不着換衣裳。他們的小孩子。從來沒有被打過。若是他們做了不當做的事。她就叫他們叫了來。教訓一番。開司林在三歲的時候。有一回她發脾氣。用棒打她的母親。到底她母親有一種能力。叫她自己知道她的錯。所以後來開司林常說她的心爲了她的過失。憂傷痛悔。她的脾氣很執拗的。叫她說法國話。她偏偏說俄國話。叫她好好對待人。她反倒含怒凸嘴的。對着她的兄弟姊妹。她也不肯讀文法。她母親盡力勸她。等到她的心變軟像牛油一樣。於是她心裏存着決意做好志向。上牀睡覺。那曉得到了第二天。她又不聽話了。她的性情喜歡孤靜。總不同別的小孩子頑。她還有一種脾氣。像她的父親。有了一樣東西。就時時查察。又時時在心裏思索。她常常跑到田裏去看牛吃草。後來又跑到農人的茅屋裏。同他們以及他們的

小孩子在一起學了他們過活的樣子。她曉得農人一切的艱難。所以在從小的時候。她就把自己家裏幾百個農奴的情形。同別人家的佃奴的情形不同的地方。印在腦筋裏。她常帶着農人的小孩子。到她家裏去。叫她母親看那破衣襤裳蓬頭垢面的小孩子。她母親總叫她好好的待他們。她因爲常同農人在一起。知道農夫們真是苦極了。天還沒有亮。他們就到田裏去工作。到天黑纔得休息。倘使做了一點錯事。就挨罵挨打。配到西比利亞去作苦工。常常又把他們的兒女帶家去做奴僕。服事主人。每回看見主人。就須遠遠的俯伏在地上。冬天的時候。這些主人毫不顧人道。叫這些趕馬車的傭奴。單衣赤脚的在外面侍候。一等等上個半天。開司林看見這種情形。心裏不忍。甚至想得終夜睡不着。她深恨貧富不平的惡習。從此她憐恤農人的心。更加熱切。她若是

有件新衣裳。或頑的東西。她都送給農人的小孩子。有幾回她回到家去。她的母親看見她身上的新衣裳不見了。就詢問她。她說『聖經上說。你若是有兩件衣服。就分一件給窮人。』所以我就把那件送給農人的小孩子了。』有一回她看見一個農人哭哭啼啼的跪在他主母脚前。哀求她施恩。因為他的牛死了。怕他的主人要責罰他。那主母非但沒有施恩。反倒罵他一陣。叫他到管事的那裏去告訴管事。管事的又叫告訴主母。這種情形叫開司林看了覺得有說不出來的難過。她母親也看出她對於農奴的惻隱心。從那時以後。她也常同她的同學商酌改革農人苦況的法子。開司林因可憐農奴的緣故。就一心一意的希望他們能夠得釋放。但是這些無知識的佃奴。亦不曉得甚麼叫做自由。甚麼叫做人權。只曉得尋些錢餬餬口。平常完完錢糧。或是拼命的打

仗開司林看到這一層。覺得要辦這事是很難的。因爲她一人難以做成這件大事。所以她就開了一個學堂。特爲教化這般愚頑的農人。把那叫做人權的意思。和人人應有人權的道理講給他們聽。那個時候。她已有了念個學生。後來那念個學生。也就開化了。時時到主人面前要求釋放。要求自由。他們的主人。就釋放他們。那曉得人被釋放了。本來應有的田。也被釋放了。所以從此以後。農人的景况更苦了。因爲以前靠着代主人種田。自己還可以過活。現在一塊田都沒有得種了。既沒有田種。從那裏過活呢？所以有許多農人因餓而死的。也有許多因餓而變爲野蠻的。因他們野蠻而做種種不堪不法的事的緣故。被打的苦刑。又發生了。靠近開司林所住的地方。有一個村子。那村裏的人。不答應地主收回他們本有的那塊地。政府的人。就把他們十個十個的拖出

來打。甚至把許多人打死了。兩個星期後。他們還是不肯。就把他們五個五個的拖出來打。像這種樣的情形。在俄羅斯有五年的光景。有一回開司林同她的母親到聖彼得堡去。在火車上碰見西比利亞的一個官。就同他談了許久。那人對於農民的問題。意見與她很爲相投。並且所說的話。叫她大大的受激刺。她母親在聖彼得堡。因病要同開司林一同回家。開司林不肯。說要獨立自求生活。但是後來二人行通融辦法。她的母親許她到一貴族家裏當做保姆。兩年半後來。她的父親很想她回家。就容許她獨立自求生活。並且幫助她開一供給有膳宿的女學堂。又爲她造一座房子。專教農人的兒女。她開了學堂三年後。就嫁給一個很有學問。品行很好。對於農人很有幫助的貴族少年人。那時開司林年已念五歲。她的丈夫樂意同他妻子做工。開一個合作銀行。及

農人的農業學堂。有好多青年地主也同他們結合。後來他們設立地方自由黨。舉開司林的哥哥當裁判官。他們把歷史上所有的弊病消除淨盡。至公至義的待那些農人。他們却反對諸貴族。但是等到這些地主被逐下位的時候。地主們就告發這班革命黨徒的罪。說他們反抗政府。拒絕查理帝。沒有到一年。開司林的父親等都被貶。好多朋友們也被充到西比利亞。所開的學堂銀行。都被封閉。開司林自己和她的丈夫。也被監視起來。不許她們干涉農人的問題。開司林想照這樣的光景。不被監禁充軍定死罪。不能成就這件大事。所以她問她丈夫說。『你可已預備拼命辦這件事嗎？』他說『沒有。』但是開司林說『我是預備好了。』所以她就別了她的丈夫。一人出去做事業。有些貴族人請她游歷各處。察看農人的情形。並規劃開學堂的方法。這個時候。革

命的精神。忽然振起。有好多革命黨徒。被充到西比利亞。開司林同其餘的黨徒。裝着農民的樣子。同農人住在一起。私下演講。大倡革命。她想自己既做了革命黨。又私下提倡革命。終久必是充軍或是死。不如回家裏人辭行到各處去做工罷。所以她就同她姊姊親戚丈夫辭行。她們個個都勸她。央求她改變志向。但她一點不聽。就與他們分別了。她到西比利亞的時候。她的丈夫就死了。在她充軍還沒有回家以前。她的父母也死了。她在外同她一黨的人。終日把這大問題放在心裏。她們一天到晚在外頭演講。也沒有進款度日。所以她們晚上做點手藝。有的做皮匠。有的做針線染衣服。所以房子的外面同人家的房子差不多。但是裏頭好像又是一個世界。她們隨時隨地演講。也到和尚廟裏去同廟裏種田的講講。開司林所做的工作最多。她在她姊姊所住的那

省。生下了一個兒子。她就這小孩子。托她的哥哥和嫂子保護。但是她在離開那小孩子的時候。心中有說不出的難過。心腸如同要斷一樣。那時愛戀小孩子的心。同農人釋放的問題。在她心裏交戰。叫她多少日子不得睡覺。但到底她立志要革命。願爲公義的事犧牲。她就同她的姪子和一個朋友。帶着假的護照。好像傳道的人。天天到各處演講。晚上就隨便趕到甚麼村子住宿。所住的房子。牆都是大洞小窟窿的。又是泥土地。夜裏因爲臭蟲的緣故。不能睡覺。她們在那房子裏開一個小的鞋子店。她們藉做生意和那些買主談談講講。問他們每個農人究竟有多少地。他們說地是王冕地。不得爲人私有。所以他們沒有地。她們對他們說『政府這樣虐待你們。你們不如同我們聯合。反對查理罷。』他們說『我們怎樣能反對查理帝呢。他治理國家。供養軍人。好

像我們的父親一樣。我們所吃的苦。全是官員的虐待。查理帝亦不曉得。』開司林就告訴他們。查理同那些官是一樣的。沒有一處比官員好些。他們總不相信。總說是官不好。查理帝却並不曉得。開司林問他們說。『兵丁行事。全憑甚麼人的指揮。』他們說。『憑查理的指揮。』她說。『既是這樣。兵丁拿槍打你們。豈不是憑查理的指揮麼。他既待你們如同兒女。怎麼又做這樣的虐事呢。』那些人聽見這一番話的情理。就大被感動。個個立志要同她們聯合。去喚醒別人。反抗政府。拒絕查理。大倡革命。開司林她們本帶着許多小書。預備散給人的。裏面全記的是農人的苦况。暴君貪官的肆虐。以及自由的簡單註釋。她就拿了一本出來。念給人聽。聽的人都大受激刺。有一天她看見一個農婦涕哭。就問她甚麼緣故。她說因爲一隻豬不見了。怕她丈夫來要打她。她就

安慰她許多話。第二天碰見那女人的丈夫。就同他談講到糖廠裏的工人種種不好。說『工廠少把你們一點錢。你們就鬧得不行了。貴族人把你們的地拿去。奪去你們的人權。你們反馴良得像牛一樣。』這個人聽了這些話。大受激動。說我一人向前。不但沒用。反而被打被充軍。她又用許多話鼓勵他。他還是不敢。到底有一個禮拜天聚會的時候。除了她們自己。有四十個農人。她們心裏非常快樂。因為這是第一次有這許多農人。在農人的家裏。開司林就對他們說。『我沒有官府們所撕下來的紙。不過我所有的。對於你們却是很有價值的。我的書裏面全講你們的苦楚。同官派的暴虐。』她就念給他們聽。他們聽完了。就大聲喊着說。『這是金玉之言。我們願意同你們聯合着反抗政府。』但有一個農人插嘴說『查理還不曉得我們的苦况呢。等他曉得之後。看

他怎樣。』開司林說。『這些事全是憑查理的指揮。老實告訴你。查理好像惡魔一樣。只有比那些官壞些。你們想有甚麼救恩。可以從魔鬼手裏出來。』講完後。她們就別他們。到別的城去了。到了一個地方。她們遇見一個信假道的傳道人。她就同那傳道的談了一會。那人說。『你還沒有十分信這個道理。』她說。『你怎麼曉得的。』他說。『我看出來的。』她說。『這種假道理應當從國中除去。不但這一樣。就是政府也應當拔除。因為他們所定的法律。全是叫許多人吃苦。叫他們沒有田地過活。你們以為拜神是錯。拜查理是應當的麼。』她說。『聖經上說。該撒的東西。當歸該撒。神的東西。當歸給神。』開司林用聖經上所記許多罪惡來比查理。又說。『神豈是叫一個干犯他的人做首領。許他犯罪作惡麼。我既然信仰神。就當幫助在患難中的人。我們不應終日

光是宣講聖經上的話。應當實行出來。因為聖經上說有信心沒有行為是死的。』她說這些話的時候。有幾個農人在旁邊聽見。就喊起來說。『我們應當救那些受難的人。』後又來了一個傳道的人。她們還是照樣同這個人辯論。到了晚上。就在那傳道的家裏聚會。她們聚會的時候。開司林的姪子拿着聖經講從前主耶穌和他門徒如何反對法利賽人同文士。他們聽見所講的話。個個人都說。『只要我們的長兄准許我們當革命。我們都願意的。』正說話之間。忽然他們的長兄來了。他看見這兩個外客。就問她們從甚麼地方來的。為的是甚麼情由。她們說。『我們從俄羅斯來的。因為沒有地。特為來找事情做的。』那人就向她們要護照看看過後。對她們說。『我曉得你們是出來造反。抵抗查理的。』她們說。『我們不過是反抗行暴的人。』那人因為幫護查理的

緣故。就氣哼哼的說。『我若不是爲宗教的緣故。我早就把你們送到警察部裏去了。』但開司林不理他的話。對人說。『一個叫人打人。充人到西比利亞的查理。能得神的喜悅嗎。』他們的長兄。又插嘴說。『你想查理容納你們這些造反的人嗎。我們的苦已經吃够了。現在稍微安穩些。你們又來引我們下火坑了。』說完了話之後。人漸漸的散了。那傳道的人。很捨不得她們走。她們離開那地方。仍舊到各處演講。感化了許多人。這種運動。已經傳遍了大俄羅斯的三十六個大省了。所以民人的黨派。可算已經成立。不過這個運動。乃是私下的運動。那曉得到了這個時候。不知不覺的泄漏了。警察來把她捉去。囚在牢監裏。她說在監裏如同在外面一樣。雖然一個人囚在一間。但是她們可以談心講故事。却同外頭人一樣。她們說話的法子。是用俄國的三十五個字。

母。在牆上敲。她說監裏的人。不是個個像她們這樣快樂。有的害病死的。有的自己尋死的。也有變癲狂的。開司林監禁的日期滿了。就被充到西比利亞。在政治上造反的人。所受的苦。比平常的罪囚輕得多。她看見在那裏有好多小孩子。就想開一個學堂。但是法律禁止有才學的反叛做先生。有醫學的反叛醫病。因為怕他們藉此提倡革命。同她同時被充到西比利亞的有三個學生。約她一起逃跑。逃了沒有多遠。就被捉住了。她在這裏好久。只生過一回病。別的人可算一天到晚的害病。她就終日服事他們。她自從逃跑被捉之後。光景比以前苦多了。雖然這樣。但是這想逃跑的念頭。總不離開她的腦筋。到底她成了一個自由流徒。共有四年。在這四年內。她到西比利亞各處去演講。好像在本國一樣。爲自由流徒的日期滿了以後。她在一八九六年九月歸國。她用

三個月的工夫。會她家裏的人。同所有的親戚。以後仍舊在各處做工。警察捉她幾次。都沒有捉得到。第一次因為她在尼姑庵裏。又一回因為她穿了廚子的衣裳在廚房裏弄飯。所以沒有認得出來。像這樣有好幾回。在一九〇四年。她到美國各大城演講。為革命運動籌款。她在那裏得了好多很得力的朋友。她回國的時。候。款已籌到一萬元。有許多美國人。受了她的影響。都肯犧牲到俄國來爭戰。這個時候。俄國起革命的希望。差不多成功。查理見時局嚴重。就允准給農人自由。那曉得他的意思。忽然又改變了。所允的一切話。一概打消了。從前所有的監禁咧。充軍咧。又起來了。在一九〇八年。開司林又被監禁。接着充到西比利亞。到一九十六年三月四日到十七日。忽然下詔書叫那些充軍的反叛歸國。開司林歸國。一路有衛兵護送。俄羅斯通國大小官員平民乞

丐唱歌跳舞的歡迎她。獻給她很多的花。有許多人致讚頌詞。並且大家齊口同聲的呼喊革命祖母萬歲。她自從西比利亞回來。人家不住的請她演講。她所講的全是鼓勵他們的話。她說『人無論做甚麼事。須要合羣。因爲一樣大事。非經多少磨練不可。你們切不可灰心。要挺身赴難。一直到達到目的爲止。一直到俄國成了世上真正自由國爲止。』

開司林伯拉希可福斯

Catherine Breshkovsky

夫人

書札

當一千九百〇五年。俄國革命風潮澎湃的時候。羣情洶湧。民心激昂。舉國一致要求政治改良。查理（俄皇）畏懼民意。下了一道上諭。改革一切憲政。慨然畀國民以選舉言論及出版自由等權。如是過了些時。他又怕太阿倒持。漸萌悔志。慢慢的又將成命收回。俄國政治的黑暗又像以前一樣了。在這時候西比利亞的國事犯一天多似一天。至一九〇八年。開司林伯拉希可福斯夫人又被捉將官裏去。幾番經英美各大人物爲之緩頰。總是不准。讞定後。判充西比利亞無期徒刑。直至一九一七年俄國舊政府推翻後。夫人方遄返聖彼得堡。計算自從被捕到釋放。一共有九年。夫人交際很廣。往來的書札頗多。現在

擇幾篇譯出。明珠遺漏。當然難免。但是因爲篇幅有限。不能不這樣。請閱者原諒。

被捕後在監禁所與尼古拉
尼古拉伯拉希可福斯夫人子

尼古拉愛兒！

昨日得獲見汝。歡慰無量。願汝長保健康。立身之法。我意必求固守良知。身體與良知兩不相離。方能成人。若偶不慎。則良知日滅。一生品行。亦必隨之轉移。汝前途正遠。願汝留意斯言。與惡日遠。立身行事。日有進步。庶不負天賦我儕做人之苦心。諸親友處。晤面時。代我問候。

昨日候汝良苦。汝何遲遲汝行。令我幾失望。當外面傳汝來時。我急行趨出。冀早見汝。欲悉汝病後之形容。吾愛兒！汝何消瘦。若是感冒與時症同來。病情極險。以後宜注意汝之健康。健康爲人

生幸福之源。一朝失去。生命亦必隨之喪失一半。在此十五日中。我固未嘗須臾忘汝。爲我謝看護汝代汝作書之人。

我預計下次我儕晤面之二十分鐘以內。我當守少說多聽之規

則。汝生後之歷史。我一概不知。夫人自生尼後即從事革命事業。尼爲舅母所撫大望汝預

行預備一種最直捷簡單之話。詳細告我以汝一生之事跡。並現在之住所、環境、生活、著作、及將來之計畫。

我目下之處境。甚爲枯寂。除四壁粉牆外。別無所見。除禮拜堂警世之鐘聲外。亦別無所聞。猶幸我年差長。忍耐心較強。日長無事。平生之生活經驗。幻成各種現象。五光十色。如同學校中之課程。一一陳列眼前。以消遣此沉悶之光陰。但過去之生活。如同已考之課程。無論優劣。已留下一番成績。可毋庸再事過問。未來之課程。除上帝外誰則知之。世界一大學校。生命一良教師。好學之人。

經歷各種困苦。終能尋着門徑。尋着門徑之人。定樂於導人。我
我所見到之語。語汝。吾愛兒。其勉諸。

汝所詢麥柏二人。頗能自愛。若本博愛之心。加之以學識。將來自
有造詣。人各有所短。各具所長。評論人切不可將己意。造就之模
範。範人。取長舍短。知人過半。凡人良知不泯。必逐日增長。心中黑
暗日消。前路光明。頭頭是道。如是之人。方得稱爲覺悟。但先覺覺
人。責無旁貸。我知汝良知未泯。頗可造就。惟不知以我意爲然否。
我等行將遠別。再會難期。夫人行望速覆我。

與拉司弗

抵戍所後初次函
司弗俄國國事犯

一九一〇年八月二十九號發
避居瑞士 嘗供夫人以錢物 拉

昨日抵戍所。途中細情。殊難畢敘。獄中行篋。尙未到。冬日將屆。請
將我所需要物。一一縷呈。俾便購寄。此間苦寒。請寄我絨布裙兩
條。絨襪兩雙。頭巾一個。棉布數丈。譯此可略見西
比利亞之情形此間生活程度

甚高。房價尤昂。我現賃木屋一。隔成小房三間。一爲寢室。一爲起居室。一爲廚房。每月租價五盧布。約值華洋二元半。我食量變小。粗糲不能下咽。幸所需少。故能免支。錢已告罄。請速寄。小說亦所歡迎。

與勃拉克及德來女士

一九一〇年九月二十九日
女士皆美國人 爲友人好友

勃拉克
德來 吾友！

戍中頗不寂寞。有友數人。時相過從。並有青年名巴拉者。每日來此助我生火採買。前禁蘭那炮台時。身體日壞。至今步履尙艱。若無人助。就不堪設想。來春體力復原。諸事當能自作。禁蘭那時嘗著社會學數十篇。皆討論兒童教育。社會教育。婦女職業諸問題。皆陳述一己之意見經驗。並未涉及政治。竟爲官中攫去。要求數四。迄未給還。其中頗有計畫意見。足供社會採取。惜現已無及矣。此信未卜能否達到。我現時日夜行動。皆有人偵伺。惟雖如是。外

面之處境。究不能損我絲毫之快樂。我心悠然自得。無懷葛天。或亦不能遠勝我也。

與勃拉克女士
一九一一年正月二十五號

我前書所云助我工作之青年。竟被監禁。其故乃爲每日來助余老婦了理家務。此爲第二人爲余故而被監禁。余誠世界上一至不祥之物。凡遇余者皆遭厄運。可勝浩嘆。

一星期前同伴中死一人。兩人被捕。此間生活。朝不保暮。遷徙無定。有人在此已組織一種職業。頗能謀生。無故忽又遷往他處。如是苛政驅民于水火。何日是了。冬日嚴寒。不能外出。悶甚。

日來成客患病者殊多。醫院飲食品及治療方法皆劣不堪言。醫生職員受政府厚俸。徒擁虛名。不能爲病人謀一毫幸福。我儕無法。惟盡力之所及。預備些微衣服食物。暫救眉急。敝國國政如

是腐敗。不知何日方能改良。

來書詢及女子參政意見。在敝國彼男女平權主義。早經灌注於大多數人民之腦中。亦爲大多數人民所共認。非特上等社會之人以爲然。卽一般平民亦莫不以爲然。且平等主義是我儕改革運動中之宗旨。不過敝國人民。現處專制政體之下。一國政事。肉食者謀之。男女人民皆不能干預。由是民心奮激。時期將屆。政變或在目前。將來政體改良。女子當然有此種權利。女子若無政治上之權利。行動決不能自由。亦不能充分盡責。女子佔全國人民之半數。全國半數人民。不能充分盡責。則國家亦必不能充分發展。以參政權爲女子所必需。貴國居世界文明國之一。此種運動。理宜竭力進行。惟第一步。我儕必須省明界限。參政權是女子與生俱來之一種權利。與言論自由。動作自由之利權一樣。我儕用

言論動作自由。盡我儕之天職。女子職務甚多。最高尚者。爲救人之靈魂。國民之靈魂得救。國魂亦因之健全。人類之進化。可以由此增進。近今嘗見聰明有學識之女子。不用伊等溫柔、慈愛、聰明、知識、拯救人之靈魂。反竭力謀入執政者之範圍。執政者但知形式是務。一國之真精神。全在國民之靈魂。靈魂得救。其餘之事。水到渠成。不待言而可自增完善。願明慧女子。能見得到此。身體日健。請勿念。一九一一年五月二十七號

與伯拉德 一九一一年三月二號

敵國新聞雜誌。余處頗多。皆由友人寄贈。彼等又贈余各種日用物品。余亦多多益善。儘數收下。因在我四週之人。皆一無所有。以我所有。接濟彼等。雖杯水車薪。亦盡我心而已矣。

與德來女士 一九一一年四月三號

接來書。歡樂無量。君能行此事。思想見識。自高人一等。平民爲國家之基礎。基礎不固。國必傾危。欲改良國家。必先改良社會。改良社會。必先從平民生計問題入手。方是根本的解決法。吾人素不反對慈善家。但慈善事業。未免偏重一部分。究不能改良社會。吾友以爲何如。前途保重。慎攝起居。珍衛厥躬。留爲國民求幸福。

與徒蕾女士

一九一七年
三月四號

抵亞特根得特赦電。卽此首途。途中常得與一般農人。工人。學生。及車站執事等人談話。頗不寂寞。

世界中
國英雄傳

【

MG
K812
69
:4

一九二三年再版

世界巾幗英雄傳



3 2285 0816 8

册四第
206757



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF FLORENCE NIGHTINGALE

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923



FLORENCE NIGHTINGALE 南丁格蘭

南丁格蘭小史

立嘉斯著

英國的小孩子，都知道南丁格蘭的故事。她們聽見人家講這故事就喜歡得連旁的東西都不要咧。所以我今天要把這故事講給你們聽；我想你們聽了也要像那英國的小孩子一樣的有趣味。

英國有一個女孩子姓南丁格蘭名叫佛拉輪司，她的父親叫偉廉，是英國一個很有錢的紳士。他于一千八百廿年與他的妻子一同住在意大利。他們的第一個女孩子生在拿破拉，所以她的名字也就叫拿破拉。兩年以後當她們住在佛拉輪司的時候，就有了他們第二個女兒佛拉輪司。佛拉輪司在小的時候，隨了她的父母回到英國，賃了一屋名 Lea Hall Derbyshire，這是一個有名的宅子。佛拉輪司常同她的姊姊在此遊玩。後來她在六歲

的時候就離開了 Lea Hall，到了 Lea Hurst，這屋子離以前的地方有一哩多遠。偉廉就造了一所屋子，中間造了一所小小的禮拜堂，所以也像 Lea Hall 一樣的好看。不多時候偉廉又在韓莫撥雪兒買了一塊地叫 Embley Park，離第一處也不很遠。從此以後，在夏天的時候，她們就到那裏去避暑；冬天的時候，她們就到 Lea Hall 去過冬；這是講佛拉輪司的三個住宅。以後要講到她的是怎麼樣的一個小孩子。佛拉輪司很喜歡玩洋娃娃。她非常留心她的。有時候，她覺得這洋娃娃好像有病，她就放她在牀上，睡在好看的枕頭上，拍拍她的背，洗洗她的額，拏許多好東西給她，盡力的看護她，好像她是一個真的小娃娃。

差不多在十二歲的時候，南丁格蘭就預備做她將來的事了。她學習算術、音樂、圖畫、臘丁文、希臘文等等。她的父親又教她英文

文學等科目。她的母親教她各種的手工；十二歲以前，她就能夠縫紉刺繡了。

她也很喜歡動物；有一天她同她的朋友騎着馬出外；這位朋友是一個牧師，與她很表同情，她們都是歡喜幫助別人的，凡是遇到憂愁困苦和有病的人，她們都去安慰他們。這一天她們一面談話，一面沿着草地騎着馬走去。這草地很是平坦，有許多羊在這草地上吃草，其中有一羣羊是佛拉輪司所認識的，因為渠們是屬於一個牧羊的老人，名叫芮極的。他和他那可愛的狗克潑都是佛拉輪司的朋友。平日克潑總是同他主人在一處看羊，但是今日她們沒有看見這狗，祇看見芮極一人在那裏，要把羊集在一起，很覺得困難。牧師就走近他旁邊，問他說：『你的狗在那裏？爲什麼牠不幫你看羊呢？』老人說：『克潑被頑皮的小孩

拿石頭打傷了牠的腿，現在一步路都不能走，我想牠永遠不能幫助我了。」南丁格蘭聽見了這話，就趕快的進前來問是真的麼。老人說：「牠在草屋裏已經病了幾天，無論用何藥物醫治，都沒有效驗；我想你亦不能作什麼事幫助牠。」牧師搖頭說：「我們要去看牠究竟如何。」說着就騎了馬，不一刻到了。見草屋緊鎖，不得進去。她們把門弄不開，但聽見裏面狗叫的聲音。不一時有一個小孩子擎了一把鑰匙來開了門。她們一進去，就看見又疲倦、又可憐、垂頭喪氣的克潑臥在地上，仍是盡力的狂叫，因為牠以爲盜賊來了；但是一見了那鄰童，牠就不叫了，搖搖尾巴慢慢的將身子移到佛拉輪司足前，向她的臉看看。佛拉輪司就跪下，低聲和氣的同牠說話；又用手輕輕的拍牠。牧師就細察牠的傷處，見牠的腿腫得非常利害，骨頭並沒有斷，不過要留心罷了。

于是牧師問佛拉輪司要一塊在開水裏煮過的裹布，但是那房子裏找不着這樣一塊布；沒有法子只好把那老人新煙袋上的那塊布拏下來，煮了以後，給狗包好，牠的痛苦立刻就減少了。牠從牠眼睛裏表明一種很感激的樣子。第二天佛拉輪司又替牠換上乾淨裹布，所以克潑就漸漸好了。仍舊可以幫助牠的主人看羊了。

佛拉輪司也常到樹林裏散步，那些松鼠都一點不怕她，因為她每次給牠們果子吃，這都是表明她怎樣愛動物。

南丁格蘭小時不但是喜歡動物，而且也喜歡幫助病人，可憐的老人和小孩子們，以為這是她的責任。她的母親乃是一位最慈善不過的婦人，時常看顧有病的人和處境困難的人；或是用錢幫助她們，或是用言語安慰她們，有時候弄好吃的東西叫她們

小孩子送給她們。南丁格蘭最歡喜替她的母親作這樣的事情。若是母親派她去，她就以為很榮耀，很有體面的。她常常坐在病人旁邊，安慰她們，使她們忘記身體上的痛苦。有一次一個老人患風寒症，很利害，他覺得沒有一件事情稱他的意的。他嫌茶太冷，嫌粥太熱，又嫌枕頭太硬；各種東西都引他生氣，情願立刻就死，他那可憐的小女兒急得無法可想，後來那老人說：『你快去請佛拉輪司姑娘，我想她或者可以幫助我一點。』那孩子就趕快跑去請了南丁格蘭來，不一會兒這位可憐可怕將死的老人臉上顯出笑容了，心裏覺得很平安，以前所不吃的東西，現在吃了很有滋味。我們不曉得佛拉輪司用甚麼法子會使人改變得這樣的快，想必她是用她可愛的嘴唇，清亮的聲音，講出有趣味好聽的話來，使病人聽了，心中發生無限快樂。我們要曉得她

不但對於一個病人這樣。她對於個個病人都是如此的。

當南丁格蘭住在 Isea Hurst 的時候，她同她的姊姊有時幫助她們的母親請那些學堂裏的小學生到她家院子裏去玩玩，或者喝茶，或者教她們遊嬉跳舞，或者分花給她們；到臨走的時候，又送一件玩物或用物。在每年耶穌聖誕以前這幾天，她們一家就忙起來了，爲甚麼原故呢？因爲她們要預備送給窮苦孩子們的禮物。每到聖誕節那一天，她們就忙的不得了，因爲有許多客人，就是那些窮苦孩子要來。南丁格蘭姊姊們居然做了主人來接待客人，不但請她們來玩玩，並且送給每人一件禮物。

南丁格蘭在二十歲時候就組織了婦女主日學課，爲的要教育她本鄉沒有受過教育的女子。

前邊已經說過南丁格蘭是出自富貴的家庭的。她的父親盼望

他的妻子和女兒與上流社會的人交往，所以他把家眷送到英京倫敦去，住在那裏，使她們得享受人間所有的榮華快樂，並且有機會見英國女皇維多利亞。在別人眼光看起來，一個小小女子，處在這等地位，可以心滿意足，天天宴樂，不必勞心費力爲別人打算了。但是諸位要曉得，我們所講的南丁格蘭可不是這樣的人。若是她同其餘的英倫女子一樣的行爲，那麼作書的人也不必執筆了。她自己常常想到天生她在世上，使她能受高等教育，天的本意何在呢？他要她爲個人謀快樂呢？還是爲社會造幸福呢？她應當如何爲人，如何行事，纔可以不負天賜她以才能，給她以機會的本意呢？她抱了救人的目的，甘心樂意犧牲了她所有的。趕快作成天所派給她的工作，她以旅行做她作工的初步，爲的是要調查十八世紀世界看護界的情形。她從本國起攷察。

在她意志未堅定的時候，她遇見兩位朋友，他們的議論對於她的將來大有補助；一位是以利沙伯佛蘭，一位是候博士（Dr. Sansual Howe）以利沙伯可算是囚犯的愛友，因為他常去看顧他們，安慰他們。候先生是一位富有經驗的人，他曾在波士頓城設立了一個盲啞學校，他們對於南丁格蘭的志向很表讚助，他們用言語激刺她，使她勇往前進。

現在我要稍稍提起一點當時英國人民對於看護界的觀念，同醫院中看護的情形了。當時看護者在英國社會上的地位比現在中國的還低，為人人所渺視的。普通人的理想，都以為看護婦不是上等女子應學的職業，如同現在中國人時常說的，看護婦不過就是那些讀書不成無路可走的女學生而已。因為社會上思想不當的緣故，所以當時英國的看護婦，除了天主教徒的看

護婦 (Sisters of Mercy) 以外，其餘都是很兇惡粗魯沒有慈善心的婦女。病人一見了她們就嚇的魂不附體了。

南丁格蘭先幾個月攷察倫敦醫院景况，然後到愛爾蘭蘇格蘭等處。那些醫院大半是髒極了，其中的病人，都是困苦不堪。她見了這種景像，不覺暗中流淚，更覺得自己的責任重大。於是她就離了英國來到德國，她見那地方醫院中景像同她本國有天地之別。她在 Kaiserswerth 一位青年牧師所辦的醫院中學習了兩年看護的方法。學成以後，她就要回英國去實行。但是在路過當時世界上看護最優等的國家法京巴黎的時候，南丁格蘭在那邊生了病。她親身受那些仁愛看護婦的服侍。等她病好以後，就回到倫敦。南丁格蘭自從回來以後，她就在家裏休息了幾天，時常幫助鄰舍的病人，不過這些事她以為不甚要緊，不甚重大，

她是要等待機會，可以做重大的事。不多時她就被請爲倫敦看護婦的監察員。(Superintendent of a Home for Sick Governesses) 她因爲勞苦太過，精神漸漸消耗到了不能支持的時候。她只得回家去靜養身體，預備將來可作世界上的大事業。

一千八百五十五年英國同俄羅斯在克拉米 (Crimea) 開戰，開戰的原因有兩個：第一原因爲俄法兩國爭康士但丁羅坡，法國是天主教，俄國是屬希臘教；兩教信徒，都在一處禮拜上帝，但是各教的禮儀不同，所以中間常常有分爭擾亂的事情發生。第二原因是爲黑海上的海權。大家都曉得英國以商立國，在海上稱雄，但是那時候俄國同土耳其訂了秘約，說在和平的時候，歐洲各國商船都可以在黑海裏來往，到開戰的時候，只有俄國船只可以通行。這約對於英法各國大大不利，所以英法結成同盟，在

一八五四年與俄國宣戰，以克拉米半島爲戰場。九月間在阿拉馬河一戰，聯軍大勝，凱歌的音信傳到本國，全地歌呼的聲音，震動天地。後來這歡呼的聲音忽然變作哀慟的聲音；第一是爲已死的英雄落淚，第二爲將死的受傷兵士哀哭；因爲他們輾轉沙場，縱有人去看護，但在那個地方，沒有正式的醫院，那些受傷的兵士，就穿着那些血染的衣服，臥在地上；天氣那樣寒冷，地上雪積有三尺多深，有許多人，就因此凍死的，戰地上的空氣，更加混濁不堪，就是受傷不至于死的人，也是要死；只有幾個醫生，怎能夠照應到這許多人呢？

有一位叫路水耳先生的（William Howard Russell）是戰隊裏的通信人，他看見這種可慘的景像，就寫信報告自己國裏（英國）說是不是我們堂堂英吉利沒有一個女子願意到司格太

(Scutari) 來做看護的事麼？法國傷兵，已有看護婦在他們的左右，安慰他們，難道在這個危急時候，沒有一個英國女子願捨了自己的事來這裏幫助做慈悲的工夫嗎？這信到了英國，就有一位漢伯特 (Sidney Herbert) 先生出來（他是戰團的領袖）辦這件事情，但是他暗想英國實實在在沒一個有能力有智慧和才幹的女子能去擔任這件重任；他想了一想，忽然對自己說道：『有了，南丁格蘭小姐可以做這工夫，他可以擔這責任。』前文已說過南丁格蘭已經回到家裏去休養，預備再做大事業；恰好在這時候，她因為覺得在家久居，非常無聊，所以就寫一封信給戰團中問他們可有事情做。他們于是就拿她的信揭示在戰務所中，後來就舉南丁格蘭到司格太去幫助做看護事情。南丁格蘭就和自願去的三十個看護婦在十月動身，在十一月

四號到司格太她們到後廿四小時，就有許多傷兵進來，醫院中立刻住滿了人。有幾百個人，睡在地板上，或走廊裏，或外邊的泥地上。那些兵一進醫院，就看見一位白帽黑衣美麗的女子，忙忙碌碌的照料他們，等那些病人都安安逸逸有了地方，她始休息。你們想想這白帽黑衣美貌的女子却是誰？她就是南丁格蘭。有一天南丁格蘭看見五個病人睡在牆腳邊，醫生說他們已經無救了，她向醫生說：『可以讓我們去看護他們嗎？』醫生說：『可以的，但我想無論如何，終沒有用了。』於是夜間南丁格蘭同另外一個看護婦到病人旁邊陪伴他們，他們醒了，覺得有人拿茶匙喂他們東西吃，又用水洗他們的傷處，並柔聲低語安慰他們。到了明天早晨，他們覺得好了許多。醫生看見覺得很是奇怪，因為他們昨天的光景像無救了，但被南丁格蘭留心看護了一夜，

病勢已減輕許多，而且可以有望了。

南丁格蘭到那裏的第十天，她看見醫院有這樣多的人，但是沒有一個好好合乎衛生的廚房，所以她設立了一個乾淨的廚房；那幾百人的飲食，都從這廚房裏預備出來，而且所吃的東西，也狠合宜。

這醫院在司格太地方名叫伯拉克，是專爲兵士造的，內容很大，病人亦很多。除伯拉克以外，另外的七個醫院，病人多是滿滿的。你們可知道南丁格蘭雖然在司格太的醫院中都做過事體，但是在這個醫院中做得最多，所以我現在要把她在這醫院裏所做的的事體，講給你們聽。

起初幾個月醫院中一樣東西多沒有，不說別的就是臉盆肥皂手巾這些東西也一件都沒有，其餘的可想而知了。那些睡在地

上的兵，病的很劇，但是也沒有法子。有一個南丁格蘭的助手，寫信給她家裏說：『這些臥在地上的病兵，他們的臉又黃又瘦，好像死人的臉一樣，他們悽慘的呻吟，總不能脫離我的腦筋，他們雖然很可憐，但是真真可以算克拉米戰役的殉者了。』醫生們雖然用盡心力日夜不息的爲他們的生命開路，但是死的仍舊相繼不絕。方纔我已經說過伯拉克醫院中是很苦的，病人所睡的褥單都拿帆布做的，又粗又硬，所以那些病人情願要求沒有褥單。病房裏沒有裝飾品，所有的就是幾個空酒瓶做成的臘燭籤子。不但沒有廚子，而且沒有竈間，所有的祇十三塊大銅皮，從這些銅皮上就煮他們的食物、肉、和蔬菜等物。這種東西就供給那些病人和不强健的人，所以有許多死的原故，皆因爲吃了不好的東西。還有一樣，他們沒有洗衣所，病人的衣裳，都堆積在

一處；有時候給人家偷去，所以他們不情願離開他們幾件破衣。以上種種都是南丁格蘭在伯拉克醫院所看見的情形，現在我要講她在那裏所做的工夫了。

有一位名叫麥克多 (McDonald) 先生的，他有一次到司格太去，聽見南丁格蘭治理伯拉克醫院很有功效，所以願意參觀。一方面要去認識南丁格蘭，一方面是要看看伯拉克醫院。南丁格蘭招呼他很周到，領他看察院裏各樣東西，有一件事情他看了覺得最可憐的，就是二三千個躺着的病人。他看了這個景象，心裏很是難過。他說這醫院好像一個受苦的城。南丁格蘭和他一邊走，一邊講這受苦城裏的事，並且告訴他那些病人初來時的情形，說有一半人連衣服也沒有完全的，不是露背，就是露膀，她自己如何去輔助他們，她自己所辦的鋪子如何發達，因為

輔助他們的需要，她自己費了幾多銀錢。南丁格蘭講給麥克多先生聽，麥克多就一一記在心裏。

雖然病人中有的已經危極無救，但是南丁格蘭總是走來走去，看護他們。當夜間的時候，旁的人都去休息了，獨南丁格蘭一人，手裏提了一盞燈，在這寂靜無聲黑暗無光的病人中間，走來走去的守着。凡是醫生說沒有救的人，一經南丁格蘭看護，總有希望的。有一回一個年輕的兵的一根臂骨斷了，醫生說他是沒有用了。於是南丁格蘭和她的助手要求說：『能不能給我們去試試看。』醫生許可了。到後來這人的臂竟自好了，並且他仍舊可以用他的臂去作國家的事情。

雖則南丁格蘭看護得很周到，但這斷臂骨的少年兵士，因為受劇烈的痛苦，不能安心睡着，他在牀上翻來覆去，咬牙切齒的覺

得很可憐。但是他是一個勇敢快樂的人，所以也不覺得十分苦惱；有時候他張大了眼睛看他旁邊的病人，那一個是已經睡着，那一個仍舊醒着。在這時候，忽然看見房門輕輕開了，微微的光線直射到他牀上，好像有一個帶着金約指的少年婦人，從外面進來，接着把門關好。那少婦身穿黑衣，頭上戴着白帽，手裏提着小燈，身體高秀得很可愛的。這病人看見了她，眼睛登時亮了。他就把他的傷臂從被裏拿出來，再拿被蓋好，安安靜靜的等候她來。當少婦走進來的時候，每經一個病牀，必須略停一下。她見那些已經睡着的人，就輕輕兒聽聽他們的呼吸，不去擾亂他們；經過那些醒着的人面前，就低聲說幾句安慰語，一下子她到了傷臂人的旁邊，拍拍他的被，和他說幾句話就離開了。那病人想她可愛微笑的臉，較燈光和月光更爲光明。當少婦過去的時候，他

就和她的影子接吻，然後安安樂樂的進睡鄉了。

這年冬天，氣候極冷，雲霧彌天，風霜雨雪相繼而來，從十一月初起就是如此。那些害病的人，格外覺得痛苦。他們的牀蓆，埋入泥雪裏，他們的身體，凍得發硬。這種可憐的動物，若沒有南丁格蘭照料他們，早已凍死在雪裏了。

這時冬天發生了瘟疫病，南丁格蘭覺得更是困難。那些無學識的男子，起初看不起婦人，並且說婦人看護不但無效，反使病人受害。這一般人現在是做南丁格蘭的手下人，他們也承認南丁格蘭是一個真正有本領而且可以幫助一切事情的人。所以她叫他們做什麼，他們總是願意的。像這種人也被她感動樂從，其餘病人可想而知了。凡她的一舉一動，都能使他們快樂。她的一笑，好像給他們一個禮物；她的一句話，好像給他們一件寶貝；若

有要開刀的病人，她必到開刀室，立在病人旁邊，陪伴他們，安慰他們，好像使他們的痛苦也分去了。

有一次一個兵寫信給他的家裏說：『我們呼南丁格蘭做天使，若是她在旁邊，沒有一個人願做不好的事情。』

又有兵說南丁格蘭沒來以前，他們起誓要擾亂的；但她一來了，就像教堂一樣的安靜。還有一個兵說：（這恐怕就是這斷臂兵）

『南丁格蘭對我們講話時，她總是帶着笑臉，柔聲低語的說，或點點她的頭，表明她是和我們說話。但你們要知道我們病的有幾百人，她也不能對個個人都是如此，所以我們待她走過的時候，就拿嘴親她的影子。』

還有一件事情，我要告訴你們，就是南丁格蘭爲兵的妻子所做的工作，有幾百個婦女；因爲要近她們丈夫的緣故，她們就到那

邊去。但是她們沒有好飲食，也沒有完全衣服穿，赤首赤腳的真是可憐極了。她們所住的是三四間潮濕黑暗的屋子。不幾時她們發生了痧子症。在她們中間又有許多婦人生了小孩，十一十二兩個月中，一共生了二十二個小孩。在冬天又生了好幾個。

南丁格蘭給她們衣服，使她們暖和；又給她們合宜的飲食。正月裏又起一種寒熱病，南丁格蘭看她們可憐，就收拾了一所鄰近的房子，裝飾了許多東西，叫她們遷移過去。在這冬天，她又幫助她們辦了一個兒童學校。大約有五百多婦人，被她從患難裏救出來。

現在又有一位少由 (Mr. Soyer) 先生是倫敦人。她對於烹調的學識却很好。他願意到司格太去做工夫，因為他聽說伯拉克醫院裏的廚房，雖經南丁格蘭整頓，但她想拍拉克醫院這樣人多，

恐怕不大周到，所以他決定到司格太去。他帶了許多東西，如新竈燃料等種種。他到了那裏，把他的東西給南丁格蘭看，南丁格蘭非凡歡喜，因為他能夠幫助她作拍拉克的工。

到了春天醫院裏又起了霍亂病，不但病人傳染，就是醫生看護婦也傳染了。南丁格蘭一天忙似一天，這樣重大的責任，都在她一人肩上。她不但看護那些病兵十分周到，而且對於她的同事也很懇切。有時他們死了，她走在棺材的後面，送他們一直到坟墓上。她雖然十分難過，但是仍舊很決心的進行她的事業，好像處于極快樂的境地一樣。

南丁格蘭因為太勞神太費力了，所以忽然得了熱病。醫生說要快快的把她送到養病所。當她被送上山的時候，沒有一個人不流淚哀哭，因為她的病極其危險，離死不遠。不日這信傳到各處，

說南丁格蘭生病死了。那些受傷的兵，皆願意替她死。英國全地的人，都覺得憂愁，如同國家大災臨到一樣。過了幾天，喜信傳來，說是南丁格蘭完全好了，人人心裏都覺得暢快。但她睡在病院的時候，總司令尙且親自在五點鐘的時候，到山上去看她，盼望她的病快好。但是她病雖好了，身體却仍舊軟弱，醫生都勸她回國休養；她因爲她的事情還沒有作完，所以決定先回到司格太，然後再到克拉米來。

沒有多時，戰事停了，大多數有病的兵丁都回國了。英國的國旗，到處飄颺；凱歌的聲音，遍滿着全地。從女皇以及平民，沒有一個不感激南丁格蘭所做的事業。他們都說：『我們將用什麼法子去報答她呢？』後來南丁格蘭的朋友對他們說：『你們頂好捐錢造一座醫院，用她的名字，照她的組織法，這樣不但使她心裏

快樂，又可以使後世的人都知道她。』後來不一年的功夫，錢多捐齊了，南丁格蘭對他們說：『若是你們再願捐助，可以把多的錢送到法國去賑濟水災。』

一八六三年某月和約在巴黎成立。這時人人都想回家，醫院漸漸的關了。兵丁都走完了，只剩五六十個無靠的婦人，她們丈夫的軍隊都走開了。南丁格蘭就想法找了一隻英國船，送她們回去。南丁格蘭所做的末一件事，就是在白拉克拉凡 Balaklava 頂高的山峯上用白石立一個十字架，叫南丁格蘭十字架，紀念已死的看護和兵士。

南丁格蘭要暗暗的回國，就上了一隻法國船，先到法國。過了幾天以後，傳說有一位女子穿一身黑衣，用網子遮着面，進了 *Les Hurst* 的後門。那個侍者認不得她，不許她進去，他不曉得這就

是南丁格蘭。

英國人都盼望她回來，爲她開一歡迎會。後來聽說她已經暗暗到家。大家都失望。有許多人圍繞着她的屋子要見她，但是因爲人數太多，所以她沒有見他們。有些有見識的人曉得她一定很辛苦，不能見許多人，他們就寄東西給她。維多利亞送她一架頂好看的紅寶石十字架，有黑字寫着「憐恤的人有福了。」又用金鋼石嵌女皇的名字。其餘尙有許多寶貝的禮物，我們可不必提了。

南丁格蘭知道須靜養數月，方可作工來改良英國看護的方法。後來她覺得她的身體永久不得復原，她身體雖不能作事，但是她的腦筋時時不停的作工。她的病房成了英倫頂忙的一個地方，她用他們爲她所捐的錢立了一個看護學校，教授一班新看

護婦。我們曉得她現在雖然不在世上，但是她的精神還在，提高了歐洲看護婦的地位。

KBC
G
812
9
:4

世界巾幗英雄傳

MG
K812
69
=5

一九二三年再版

世界巾幗英雄傳



3 2285 0812 7

第五册

B

206758



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF GRACE H. DODGE

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923

杜貴斯女士雖則是全世界著名的人物，但是她非凡的謙遜；從她不願意把她的照片公布給大眾一事看來，就可以知道她的謙遜了。因為我們得不到她的照片，所以我們只得把她的朋友在她死後撰述的一句話印在下面，算是一種紀念：

『凡是我們曾經感受到杜女士言行的影響和她友誼的勢力的，都應該負完成她服從上帝的志向；因為倘若我們不是這樣做，她的事業就不能完全做成。』

Grace H. Dodge had the rare humility that is characteristic of a person whose whole life is thrown into the leadership of great causes. One expression of this self-effacement was her reluctance to have her picture used in any public way. Since there is therefore no photograph available, there stands instead, upon this page, a sentence written by one of her friends after her death, and used by many others of her friends in the sense of a commission:

“This is laid upon us who have come under the influence of her life and have felt the power of her friendship, a solemn obligation to fill up the measure of her obedience, since without this her work cannot be made perfect.”

杜女士貴施小傳

杜女士是美國人。她生在紐約城中。一千八百五十六年。她家和羅斯福先生 Mr. Theodore Roosevelt 常有來往。當美國內亂的時候。他們兩家。很爲軍人出力。『Loose Leave P. 5. (Grace Dodge)』她在小時候。就很會交際。所以她出校後。得了許多朋友。工廠裏也有許多人認識她。在那個時候。義務學校還沒有。有錢的人。可以受很高的教育。但是那許多的窮人。就一些學問都沒有。杜貴施很知道這些窮人的欠缺。所以她就請了好幾個先生。組織了一個女工團。每星期開會一次。教那些婦女們。怎樣講衛生。怎樣省錢。怎樣看護小孩子們。怎樣交際。怎樣能得真道的快樂。有幾個年歲大一點的人。她就教她們怎樣治理家務。那知道這會裏的人。一天比一天多。因爲她們很佩服杜女士的爲人。後來有

許多會員成了家。她們就組織了一個家庭研究會。會裏一切經費都是她們自己籌備的。她們時常也請人演說幫助別的窮人。因爲她們很感激杜女士的幫助。 *The story of a friend page 179*】

常有人問她的會員說。『她究竟幫助了你些什麼？』那會員說。『我一身所有的都是杜女士賜給我的。因爲我沒有入會以前。是一個孤苦零仃無家無室的人。甚麼事情都不知道。若是我不是遇見杜女士。我不知道上帝要怎樣安排我。』又有人說。『我們能做好母親。有好孩子。都是因爲杜女士犧牲了她自己。替別人服務。所得來的。』 *The story of a friend page 181*】

那些女子的經濟問題。是很可研究的。她最喜歡去模仿她們的做人 and 品行。猶如那彫刻的匠人畫照片一樣。她待人是很公平。

的。並沒有甚麼貧富的分別。有一次她同勞司金先生。 Mr.

Ruskin. 和他的朋友。在街上游玩。這位勞先生的朋友。最厭煩泥土。但是勞先生拾起一把土來。帶回去。用了許多工夫。去研究這土的原質。知道這土裏面所含的原質。同紅寶石和鑽石所含的原質是一樣的。杜女士從這裏悟到待苦人同有錢的人是沒有分別的。因為她們都是上帝造的。她說她們的境況雖然苦。然而她們的靈魂身體是和富人一樣的。猶如土的原質。和鑽石的原質是一樣的。『Grace Headley Dodge by Mrs. Robert Speer (in the loose leave)』

除了這些事情以外。杜女士又想到那些學校裏的小朋友。應得用她們的手。和用她們的腦子一樣。所以她就請了幾位同志。在各學校裏。設立了一個園藝班。後來改名叫實業教育會。一千八

百八十五年。在紐約城中設立了一個園藝專門學校。不到兩年的工夫。已經有幾千學生。後來各學校知道這是個很有益的功課。所以都要求增設這一科。然而沒有這等專門教師。這時候杜女士做教育會董事部的會長。她很知道教育界的景况。所以她就提倡開辦高等師範。她對於這學校裏的事情。是很熱心的。『

The story of a friend P. 182.』

那時候。沒有人不知道她的名譽和她辦事的能力。所以她就被人家選舉做了全國基督教女青年會董事部會長八年。所有城市鄉村學校的女子。都得着她的恩惠。就是東方的女子。也很欽佩她。她們回國的時候。時常表揚她的仁慈。這樣看起來。她簡直做了一個世界上衆人的朋友。『The story of a friend page 184』

一千九百十三年。她做世界基督教學生同盟會董事部的會長。

當時德國、法國、英國、美國、中國、俄國、意大利、和其餘四十多國都有基督教會的代表。聚集于馬霍克湖邊。Lake Mohonk 討論基督教的改良。和進行的方法。有好些人。不明白杜女士所講的話。然而見了她的態度。就知道她是個很和氣的人。沒有一個不願意同她做朋友的。這可知她的爲人是好到極點的了。『The

story of a friend P. 185』

杜女士也是君士但丁女子大學董事部的委辦長。她特地要把基督徒的精神並教育。傳到東方。使東方的女子。能有互助的精神。這學校裏的學生。有從俄國來的。有從土耳其來的。有從阿拉伯來的。有從波斯來的。起初開辦的時候。只有六十多學生。後來增加到四百數十個人。這都是從杜女士管理以後興起的。在這個時候。土耳其有革命發生。她們校裏的情形。仍是很好的。後來杜

女士同她的政府商議。政府覺得這學校是很有益的。就願意每年補助她們經費。又送官費生去。所以雖然那時候有戰爭的事情。她們學校的精神。仍是很平安的。這學校初設立的時候。回教徒沒有一個願意送他們的子女。到這個學校去念書。後來竟有幾十個學生是回教徒。因此杜女士覺得教育是一條帶子。可以聯絡各人的感情。『The story of a friend page 186』

杜女士能知道各等人的性情。她知道有的人是很抱悲觀。有的人是沒有幫助。有的人是饑渴和寂寞的。有的是冷淡無情的。有的是自私自利的。但是他們這些人。不論是好的或是不好的。都應得要有一位朋友。她就說『我願爲了他們犧牲我自己』她就照着基督耶穌的樣子。去爲人服務。『The story of a friend

有一個人。用敏銳的眼光。親察她好的行爲說。『杜小姐避去強烈的光耀。行她自己發出的光輝。她的面貌有一種莊嚴的氣概。就是我們所謂聖的。她平靜的顏色。顯出內中的和平。格外美麗。我曾看了許多人。沒有像她受了這般的抑制這般的艱難。却仍走自己的路。她有財產。決不任意的逍遙。虛度這一生。她的事業。像奴隸背着很重的鐵索。鐵索雖已深入她的皮肉。她却仍然不覺。凡是請求她的。沒有一個不得着回覆。她的生活。是去救各等受苦和求助的人。』[The story of a friend page 195]

盡力去救助各種受苦和求助的人的是人類的朋友。這人類的朋友。必定受苦最深。杜女士的朋友無論那個受了苦。她的心中很痛苦。天下雨的時候。最是傷她的心。因爲她的朋友。在風雨中。她不能去遮蔽她們。歐洲大戰。使她心碎。全世界各處都有電報。

打來。求她的哀憐。她竭力去做。但是心中時常覺得悲哀。因為她不能再多做一些。在那時候有一個接近她的朋友說。『她是我們知己朋友。她爲了戰爭而死的』在一千九百十四年十二月二十七號她就離去了這個世界。去同那天上的真神。享那無窮的福了。這是因爲她做了全世界人類的朋友。『The story of a friend page 196』

羅斯福的兒子 Mr. Theodore Roosevelt's son 說。人生世上。無論做一件甚麼事。總難得有好結果。亞伯拉罕林肯是一個很有才力的人。他也是一個基督徒。他的特性就是在患難的時候有忍耐。所以他做一切的事。都有好結果。杜女士也有這樣的特性。並且她做事有一定的標準。那個標準就是使女子能有互助的精神。『Loose Leave P. 5. (Grace Dodge) 』

她對於上帝對於衆人都有一種信託的精神。上帝是她天上的父。耶穌是她的道路、真理、生命。耶穌來使人們有快樂的生命。聖靈是她的保惠師。是安慰她的。她做了許多事情。用了許多思想。定了多少方法。預備上帝的國降臨。因為她想人的生命。或者一件小事。都是上帝與人聯合中一個要緊的部分。

她不喜歡論斷人的是非。若是一個人有過失。她一定是好好和她講。並不生氣。也不恥笑別人。她的心裏是滿有聖經裏的真道。這個道在她心裏。正如海絨在水裏一樣。處處都是濕的。並沒有有的地方濕。有的地方乾。她常常照着上帝的誠命作事。『She

remembered His commandments to do them. P. 7』

杜女士對於宗教很熱心的。她說人生在世界上。不能專靠食物。是要靠上帝的靈。上帝特別用杜女士替他做工夫。使別人得他

的益處。受他的影響。杜女士好像是吸鐵石。各種鐵屑都一律吸收的。

馬林先生說。Alfred E. Marling 他對於杜女士特性上的論點。只有兩件事。(一)就是她辦事的才能。(二)就是她理財的方法。(一)(辦事的才能)我們都知道她是美國基督教女青年會董事部的一個委辦。凡在開會以前。她一定將她要提議的條件預備好了。並且自己討論清楚。在開會的時候。若是別人提議太長。她也不厭煩。若是別人比她自己的意思好些。她也服從的。並且照着那好的去做。(二)(理財的方法)她說每塊洋錢是從上帝得來的。所以一元也不能浪費。一元必定有一元的益處。一元的結果。在聚會的時候。若是對於經濟有難解的問題。她能講解明白。使別人懂得。馬林先生記得有一次。他自己和杜女士商量

青年會的用款。杜女士說。青年會必定有一筆大款子。從那個時候起。她就盡心盡力的籌款子。一直到她死的時候。[In Business and Finance by Alfred E. Marling. (Loose Leaf P. 6.)]

杜女士對於初次旅行的人很表同情的。她很覺得在路上不方便。所以她鼓動青年會設立旅行互助會。一九一四年五月。杜女士在紐約城演說說。『親愛的朋友。前幾年我夢想能使這些旅行的女子在路上不遇危險。我實在覺得我們的女同胞的困難。她們從各處地方來。或者到別的地方去。在路上我們應當設法幫助她們。我們今天晚上。在這裏所講的。和將來所成立的會。就是我從前夢見過的。我希望我們在旅行互助會裏有一分責任。爲我們女同胞出力。我們應當做旅行互助會的代表。到各城各鄉去。那麼我們的責任就可以散開。我希望各處地方的人都起

來幫助我們。這裏有許多團體派來的代表。她們很喜歡和我們合作。我們曉得个人的力量是不足的。因爲一個團體的力量大些。但是旅行互助會未開以前。已經有許多私人私自實行了。我希望我們從今以後組織一個大團體。幫助我們的女同胞。』『The Association Monthly P. 99』

杜女士對於她的朋友。不但是在大事上關心。就是小事上也很注意的。有一次在杜女士死的前二四个星期。有一个朋友的腿受了傷。她常常去看她。並且寫信去安慰她。她一年之中。大約要回一千多封信。這樣看來。杜女士的交際是很廣的。『She remembered His commandments to do them, P. 9.』

她寫給朋友的信。多半是勸勉的話。所以她的朋友對於她的友道很有趣味的。她很憐恤那些病人。每回聚會的時候。她就將自

己的車子。借給病人。使她們可以到河邊玩玩。吸吸空氣。杜女士一天到晚是恨忙的。她雖然忙。但是她總不疲倦。凡開會的時候。她也不遲到。所以我們曉得她是很守時刻的。杜女士對於青年會的服務很有趣。總而言之。她是我們各人的好朋友。她爲我們女子在這個黑暗時代。放了一線光明。所謂有益于當時。留名于後世的。就是杜女士了。

杜女士賈施小傳

十四

世界巾幗英雄傳

MG
K812
69
=7

一九二三年再版

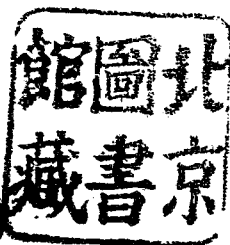
世界巾幗英雄傳



3 2285 0808 5

第七册

206760



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF KAJI YAJIMA

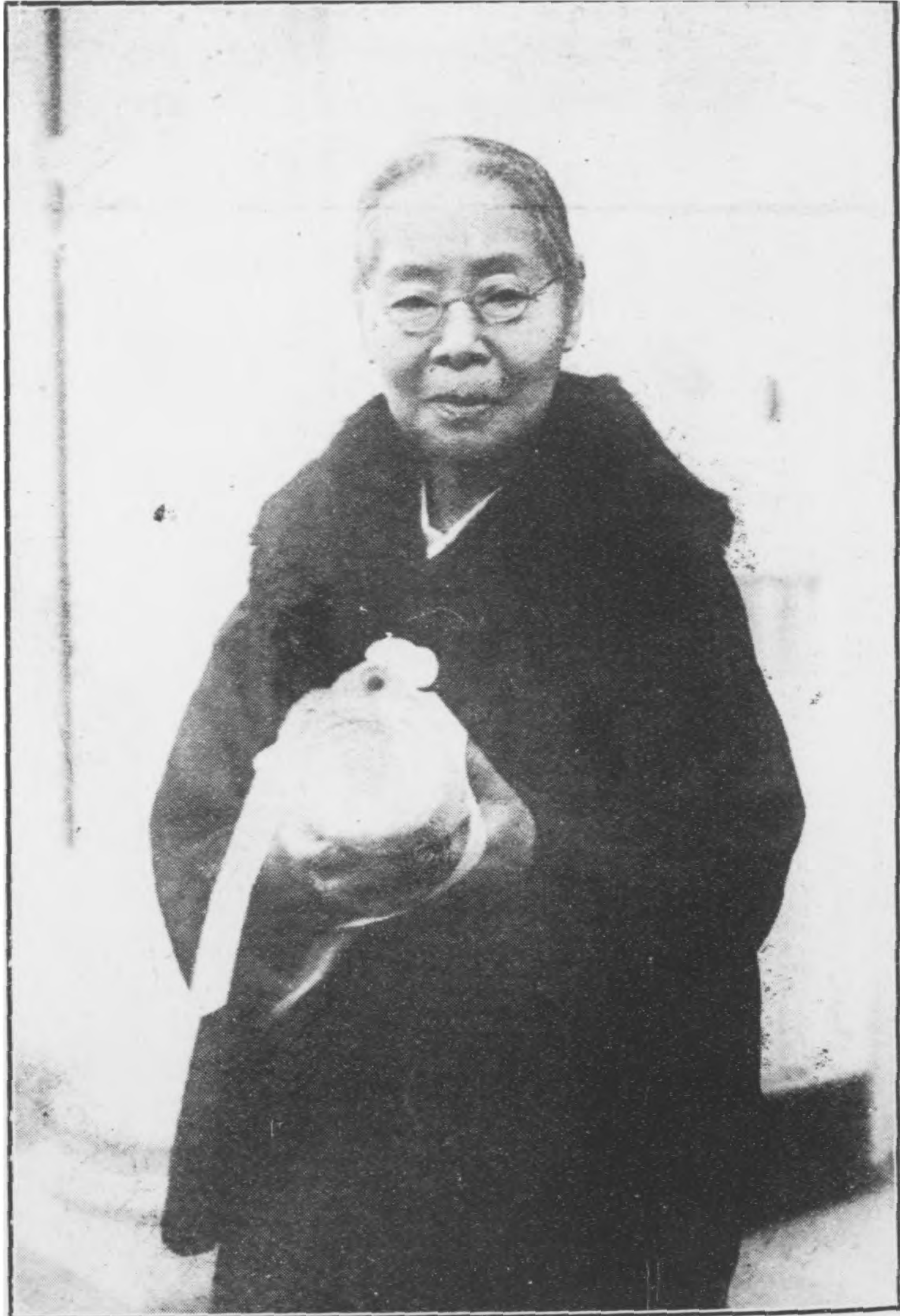
COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923



KAJI YAJIMA 哈哲楊哲嗎

日本女界的明星

在日本的空馬目頭(Kumamoto)地方有一家農戶。夫妻兩人十分戀愛。這農夫是個很伶俐的人。他不但是和善。他也有本事。他的妻子是個幽雅的女子。她很喜歡讀書寫字。對於家務雜瑣的事情。也很殷勤。結婚以後。有了七個可愛的孩子。……六個女兒一個兒子。……哈哲(Kaji)女士是六個女兒中最幼的。因為他們所住的村裏窮人太多。哈哲的父親要教他們生活的法子。所以他一家的人都勤懇的工作。爲的是要立一個好榜樣。給他們的隣舍們看。六個女兒就幫着她們的母親。養蠶。紡紗。織布。辦理家務。以及做其他種種的事情。因爲當時日本却沒有專爲女子開設的學堂。所以這六個女子。沒有地方可以去讀書。幸而她們的母親是個很有學問的婦人。每天晚上等她們工作完了。

這個可愛的母親就把自己的女兒集攏在她的身邊。她就教她們讀書寫字。以後她們的父親就教她們讀孔子的經書和日本的古經。像這樣的人家。誰不說是個世人所謂圓滿幸福的家庭呢。

哈哲女士在二十四五歲的時候。就離了這春光明媚的家庭。到她丈夫家去了。她的丈夫是個飲酒的人。不能安心職業。她盡力勸導。忠心服事她的丈夫。盼望他改了他的壞習慣。使家庭中有點快樂。但是她的丈夫總不依從她的意思。也不依從她的勸導。她真是可憐呵。

日月匆匆的過去。自從結婚以來。她已生了四個孩子了。可是夫婦二人時常意見不洽。她度這沈悶的不自由的生活。已經廿多年了。她能不受挫折嗎。她能不喪神嗎。她眼看自己的意志要被

剝奪終生的幸福。要陷於絕望了。她漸漸瘦弱的不成樣子。她的娘家看她在這樣的情勢下過日子。心中很是悲傷。就想把她接回娘家來。她丈夫不准她把孩子們帶走。她也捨不得孩子。所以不肯走。但她的娘家曉得。若是不把她接回來。『困苦之神』一定要追迫她。她這可憐的生機完全要毀滅了。所以就強迫着她。拋却了自己的孩子和那酗酒的丈夫。離了婚。回娘家去了。

同時日本經了一番革命的大風潮。數百年來日本耽溺於腐敗閉關的政策。當十六世紀的時候。日本同歐洲曾有通商的舉動。當時羅馬教耶穌教同別的宗教也傳入了日本。東省將軍看見國人都紛紛的改從別的宗教去。心裏很不高興。所以他們就在一六一四年。請求國王下旨廢除各教的宣教士。他們說這些宣教士是很得罪他們日本的神的。他們又求國王下旨。要想滅盡

一切基督徒。因此基督徒就陷入於困苦的境况。有的落於貧困的深淵。有的入了失意的逆境。有的被火活活的焚燒。有的活活的被人把身體裂得粉碎。有的被人活活的葬埋。於是日本的基督教漸漸的滅亡了。在一八七三年的時候。更有諭下來。凡能將基督教完全滅盡的。必有重重的酬報。自此以後。日本就自絕了交通的路。只許中國人和荷蘭人往來。從一六二四年直到一八五十年。他們與歐洲各文明國遠離。固守從前的規矩習氣。此時日本對於婦女問題。是完全從中國封建時代的舊道德移轉而來的。他們只知道「男尊女卑」的風俗。「三從四德」的惡習。婦女的活動簡直一點沒有。你想哈哲女士（出嫁以後爲楊哲嗎夫人）遭這樣的境遇。在這樣不開化的社會裏。她的前途還有什麼希望呢。她在悲慘境况之下。過繼了一個姪子。作自己的兒子。

日新月異。她的瘦弱的身體漸漸的復元了。她盡力幫助母家作事。不用說她除了銷磨自己的晚年替母家作事外。她再沒有別的希望了。正在她離婚的時候。日本經了這一番革命的大風潮。日本交通的門戶又開了。也爲女子開學堂了。也學西方文明國家所有的辦法。新政府也成立了。更可喜的就是楊哲嗎夫人的哥哥。被聘爲新政府職員的一回事情。

一八七一年的時候。楊哲嗎(Kaji Yajima)夫人的哥哥。忽然病了。她就到東京去侍奉哥哥。當這個機會。她就在東京游歷了一回。她所最注意的就是女子教育。此時女子學堂雖然已經開辦了。但是缺少女子教授。她沒有出嫁的時候。曾受過很好的家庭教育。她一定可做一個很好的先生。所以她的哥哥勸她去投考師範科。她這時已四十多歲了。她從了哥哥的話。不多日後就被

聘爲東京女子初級學堂的女教授。快樂呵。女士是日本的第一个女教授。是日本女界教授的先鋒。她教授了兩年的工夫。遇見了無數拙笨的孩童。她查知他們都是飲酒人家的孩子。所以她一心一意的要組織團體。攻擊這個壞習慣。同時她又信仰了獨一無二的主宰。她覺得這道是有價值的道。所以她就研究。因爲她同教會有了來往。政界的人就不很歡迎她。她就辭了職。後來有一個美國的女士。要在東京開設一個女學堂。可惜這位女士不會說日本的話。要開學堂很是爲難。這時哈哲楊哲嗎夫人就前來幫助這位女士。她居然成了這個學堂的領袖。直到一九一二年。這時她的聲名傳的很廣了。日本的人都知道她是個大教育家了。日本的皇帝於一九一六年的時候。贈她一個勳章。以酬她的大功績。她不但有功在教育事業上。她也提倡了許多社會

改良的事情。她在社會上發揮了很大的能力。

她曾在六十九個會裏當主要人物。共有五千多會員。她的社會活動大約可分做十三種。(一)法制會 (Legislation) 這一個會是關於立法的。(二)散花會 (Flower Mission) 這個會的意思是很好的。就是她們有家產的婦女們。有工夫的時候。就折自己院中的花。送給那貧窮的姊妹們。或是送給在病院裏有病的人。總而言之。她們要使別的人同她們一同快樂就是了。(三)母親會 (Mothers Meeting) 這個會的意思。就是要連絡學生的母親。常常把學堂裏學生的母親請了來。同她們談談。使她們多多曉得教育的要緊。(四)濟良所 (Rescue Work) 這會的意思是收攏那些下流或是受逼迫的女子來。教她們有益處的事情。(五)兵丁部。在這會裏。她會救了無數的兵丁入永生的境界。(六)文學部。

(Literature) (七) 科學的節飲會。飲酒一樣事。是她所最恨的。她於一八八五年的時候。當做日本第一個節制會的會長。(八) 教育部。(九) 衛生會。(十) 工廠工作部。(十一) 傳道會。(十二) 禁止毒藥部。(十三) 慈善事業。當一八九十年日本國會初成立的時。她會上書請求重罰男女行姦的律法。可惜沒有成功。當日俄交戰的時候。許多人都要向戰場送禮。安慰他們的父兄。在這禮物未送以先。政府必定要細細的查看。免得禮物的囊中藏了有害於身體的東西。就像酒和香烟這一類東西。這是重大的一件事。政府把完全的責任交給了節制會。並把皇帝的印交給了楊哲嗎夫人。她可用這印封那些禮囊。這是很大很難的責任。因為她們必須細查囊中所藏的是什麼東西。楊哲嗎夫人每逢看完一囊。自己就再添上聖經一本。小書數本。過了幾個禮拜。

他們的工作似乎完了。因爲三萬多的禮囊都已經送到海軍那裏去了。誰知海軍收到禮物以後。陸軍就來請求一樣的禮物。她們就又送了三萬多的禮物。到陸軍那裏去。事過以後。楊哲嗎夫人得了皇帝的勳章。也收到了從海陸軍方面寄來的五千多封道謝的信。

一千九百〇六年的時候。她爲日本節制會的代表。前赴波士頓（Boston）的世界節制會同盟大會。一千九百二十年。又到英國的倫頓（London）也是爲那節制會的事體。當時她已經八十八歲了。渡了重洋。過了山嶺。受了多少辛苦。爲的是赴那節制會。她的熱心就可以知道了。這裏有一個小小的故事。可以表明女士喜諧諷的性情。有一天在美國有人請她演講。她帶了很大的一面日本旗子。她說『敝國很小。人民很少。所以我帶來很大的旗

子。』她又說。『凡看見我的。都說我的樣子比我的歲數要輕。不錯。我是年輕。因爲自從我作了基督徒。到今天才二十六年。所以我今年才二十六歲。我必定要再作三四十年的工夫。才可以哩。』聽的人沒有不讚美她的。她回到日本。將所得的都傳給了她的人民。

一九二一年的時候。她爲了組織新的同盟會和節制會的演講。到過高麗和蒙古地方。看這書的人應當知道。她這時已是八十九歲的老太太了。一九二一年秋季。她代表一萬多日本婦女。前赴華盛頓的太平洋議會。呈上請求和平的書給哈定總統。她的用費是日本有錢的人供給的。節制會也幫了她一點。她自己也不用了自己的錢。

她現在身體已經衰弱了。沒有什麼力量作各種活動的事體了。

恐怕她那爲客的日期快要完了。她的工作是總不會消滅的。她是日本女界的先鋒。是日本女界的明星。她有一句話說。『若是你能離開損人損己的事。並且能使你的生活。忙着爲別人的益處。你就沒有工夫想到死。若是你活着是爲社會活着。你的生命必能光明滿足。』

世界中
中國英雄傳

一

MG
K812
69
=8

一九二三年再版

世界巾幗英雄傳



3 2285 0804 4

第八册



206761



STORIES OF WOMEN PIONEERS

THE STORY OF ANNA HOWARD SHAW

COMPILED BY
STUDENTS OF GINLING COLLEGE

MANDARIN

PRICE: EACH BOOKLET, 10 CENTS;
THE SET OF EIGHT, 50 CENTS

PUBLISHED BY
THE NATIONAL COMMITTEE OF THE
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATIONS OF CHINA
SHANGHAI

—
1923



ANNA HOWARD SHAW 夏恩拿

女子選舉權的先鋒夏恩拿女士小史

緒言

我國現在有許多女子要求選舉權。但這不是一件容易的事情。因爲許多男子還沒知道選舉權是男女公有的。所以他們就羣起反對。然而這種反對女子可以不必怕。因爲外國女子要求選舉的時候。她們也經過這種的階級。諸君如看夏恩拿小姐的小史。就知道美國女子要求選舉權的時候。也是同我們現在的光景一樣的。

第一章 幼稚時代的家庭教育

夏恩拿于一千八百四十七年二月十四日生在英國的一個小城。在她未出世的前兩年。她的父親因爲經營商業失敗宣告破產。就打算搬到美國去謀生活。到她四歲的時候。她的母親就帶

她們姊妹兄弟六個人到美國去。這時候她的父親已經在美國了。不幸那一次風浪很大。所乘的船差不多要沉下去。她們到美國的時候。他已經不在他本來住的地方。因為他聽人家說從英國來的船已經沉了。搭客都淹死了。他聽見這信息。非常的悲傷。就到別的地方預備回英國去了。幸虧她們母子遇見了一個牧師。照應她們到一個旅館去住。等她們的父親得着她們的信息。知道她們已經在那個旅館等他。他就急忙來接她們到他預備的小屋子裏去住。

夏恩拿的家既是這樣的貧窮。自然沒有錢給她們買糖果吃。她在六七歲的時候。還不知道吃香蕉的法子。她有一次拿了廿五分錢。到街上去買了一些糖果同香蕉。但她不知道怎麼吃法。她連皮都一總吃下去。覺得不很好吃。所以就送給別的小孩子吃。

這個小孩。接過來先把香蕉的皮剝了後。纔吃下去。夏恩拿這個時候。纔學會吃香蕉的法子。

她的母親教訓小孩是很嚴的。有一天。恩拿的姊姊在隔壁園子裏幫人家摘果子。這園子的主人告訴她說。園中的果子儘可吃。但不可帶回去。恰巧這時恩拿從學堂回家。經過這個園。她姊姊就自己少吃兩個。分給恩拿幾個。恩拿接了果子。歡喜的了不得。自己吃了一個。留下一個帶回家去給母親吃。夏師母見了果子。就問恩拿這果子的來歷。恩拿就詳細告訴了她母親。夏師母以爲這是一件不誠實的事情。叫恩拿去還主人。向主人認錯。恩拿那時候。已經九歲了。覺得向人家認錯是很難爲情的。但是她不能不遵她母親的命令。所以她就到那個園子裏去。向那主人認錯。她的品行人格。大半是在家裏練成的。

第二章 學校時代及幼年傳道

夏恩拿十三歲的時候。就進了一只公立學堂。離她家有三英里的路。這個學堂的校長。學問是實在有限的很。有時夏小姐所曉得的。這位校長還不知道呢。因為夏小姐在家裏讀過幾年書的。你想夏小姐是一個聰明活潑的學生。怎樣可以在這等學堂裏阻擋他自己的前途呢。所以她讀了三個月。就離開這個學堂。她從小就歡喜講道給別人聽。所以她在家裏常常對人講道。自己讀讀書。到了十五歲的時候。人家就請她去做教員。薪水是兩塊錢一禮拜。這個學堂是最小的。除非夏小姐自己帶書去。在課堂裏真是一本書也尋不出的。有一次她看見一個小學生拿着一本歷本當書讀。有一個學生讀讚美詩。你想豈不可笑嗎。

在冬天的時候。他們學堂裏用的火盆。是燒木頭的。因為那些學

生們的年齡太小。所以燒的木頭。常常要她自己到樹林裏去砍。這是她在這個學堂裏的光景。

她在這個學堂。大約教了一年。就進了別格拉關司 *Big Rapids* 中學。她一進去。就被選在演講班及辯論班裏。每一個月開一次游藝會。有一次開會的晚上。她預備要背一首詩給衆人聽。但她看見聽的客人真真不少。忽然覺得自己做事太輕率。於是一嚇就暈過去了。她的同學。就將她抬到另外一間房裏去。等他醒過來之後。她的同學。都勸她不要出去了。但是她想倘若這一次不。出去試試。將來演講。怎樣有膽量呢。所以她休息了十分鐘。仍舊出去背她的詩。衆人十分注意的聽。她竟能好好的背完了。并且得衆人十分的贊賞。自從這次以後。她就常常在衆人面前演講。雖然有時還覺害怕。但是從來沒有暈過去的事了。

自從這晚上背詩以後。她們的校長富特小姐就常常要夏小姐幫學堂裏的事體。大凡學堂裏有辯論會。夏小姐總在內的。學堂裏做戲也一定有她的。後來有一位博士叫派克 *Dr. Park* 聽見她的才幹很大。就請她做本區美以美會的牧長。這是女子做牧師的起始。她常在愛洗登 *Ashton* 講道。但是這個地方沒有一個上好的禮拜堂。有一次夏小姐就在一個學堂的房子裏講道。這個屋子實在小得很。聽的人十分擁擠。聲音嘈雜不堪。但是等夏小姐一開口。他們就安靜了。這是夏小姐第一次正式講道。所以她十分害怕。但是面上一些也看不出來。自自然然的講下去。直到講完。派克博士就說。她第一次講道。真是不壞。後來他就請夏小姐到各處講道。使得各處的牧師。可以認識夏小姐。并且可以曉得她是一個有能力的女牧師。夏小姐雖然尙在中學。但她傳

道的事已經從此進行了。

夏小姐中學沒有畢業。就進愛而冰大學 Albion 第一天進去。她就預備入學的試驗。有一天她手裏拿了一本美國歷史到學堂裏去。遇着校長喬司林博士 Dr. Joselyn. 他就叫夏小姐隨他到辦事室去。夏小姐以爲他一定就叫夏小姐講歷史。所以她就進去了。這位校長就和她談談美國的歷史。世界各國相愛影響的原因。他們談了許多時候。夏小姐正要起來告辭。這位校長就叫她等一等。因爲他要給夏小姐一件東西。他自己就在一張紙上寫了幾個字。摺好了給夏小姐。夏小姐就拿到寢室裏。拆開來看。豈知這位校長寫在紙上對她說。她的歷史已經算讀完了。夏小姐在愛而冰大學讀了幾年。再進波司登 Boston 大學的神學學堂。在這個學堂裏。常常有機會可以講道。

有一天她在禮拜堂裏講過了道出來的時候。一個婦人拉住了夏小姐對她說道。『我現在是世界上最快活的婦人了。但这是我的快活。全是你賜給我的。因為我只有一個孫子。他從前是一個不受管束的孩子。我爲他禱告了幾年。今天他聽了你講道回家。他就跪在我的面前。允許我從此以後。要改做好人了。所以我現在已經知足極了。我有一點東西謝謝你。』于是他拿出一張鈔票來。放在夏小姐手裏。說道。『這是五塊錢。真正是頂少的禮物。』夏小姐就收了。從這件事體看起來。夏小姐在做學生的時代。已經有這樣的能力來感化人了。

第三章 遊歷歐洲時代

夏小姐在這個學堂畢了業。她的亡友蜜昔司愛頭 Mrs. Addy 遺贈給她一千五百塊錢。爲她到歐洲去遊歷的費用。她畢業之

後就到英國、比利時、荷蘭、法國、德國去遊歷。末了就到意大利。有一次講道。她順便告訴他們一件故事。就是她在克彼古特 Cape Cod 所經歷的。她說：『有一次開一個會。其中有許多水手。都是離開家裏日子很長久的。我就安慰他們。并且講給他們聽。我在紐英吉利 New England 所看見的水手。他們在外頭的時候。家裏的人怎樣想念他們。等到他們回去的時候。他們家裏的人快活的了不得。大家到船上去接他們。我講完的時候。我看見有一個在座的水手拿着手巾擦眼淚。後來我就講道給他們聽。等禱告完了。我抬頭看見一個老頭子。他立在我的面前對我講：「夏小姐我願意和你握握手。」我就握握他的手。正在這個時候。我又看見許多水手立起來。要想和我握手。但是又不敢向前。我就對他們說：「我歡喜和你們各位握手。」他們一聽見這句話。就

一擁而前。一個一個的和我握手。到了第二日。我的手差不多腫了。』夏小姐講完了這個故事。有一個牧師熟視夏小姐。并且露出很奇怪的樣子。他對夏小姐說。『我不能夠相信這樣的事情。我想那些人是和你玩笑。』後來夏小姐就對他說。『爲什麼他們要和我玩笑呢。我要曉得你心裏的意思。』這位牧師說。『因爲這件事體是不合情理的。』夏小姐說。『若使女子和男子講話談論是不合情理的。我們已經在這不合情理的世界長久了。而且你若覺得這個是不合情理的。爲什麼當初耶穌派一個女子出去傳道。做第一個傳道師呢。』

這位牧師。就請夏小姐同幾個人。到他的辦事部。和他一處喝酒。因爲他實在不願再討論這個題目了。夏小姐雖然跟他去。但是心裏很希奇爲什麼要請她喝酒。因爲他們是節制煙酒會的領

袖

這一件事是夏小姐在意大利所經歷的。亦是她自己仔仔細細寫出來的。所以我們能照她的話譯出來。她在歐洲所經歷的。雖然還有許多別的事。但是我們不必再細講了。

第四章 牧師時代

夏小姐從歐洲纔回到美國的時候。美國克彼古特 Cape Cod 的教會。就請她做牧師。這是她第一次一個人管一個禮拜堂。她很歡喜在那裏做牧師。不道這禮拜堂的教友。却分爲兩個黨派。他們常常相爭。她就要辭職。她辭了三次。但是董事會不准。所以她在那個禮拜堂。做了七年的牧師。這個禮拜堂。每禮拜四有禱告會。她是牧師。自然是由她領這個禱告會。第一次她領的時候。她就聽見有人在禱告的時候。說別人的壞處。第二次也是這樣。那

天夜裏。她就自己細想。『阻止人家的禱告。上帝是不許的。但是讓他們這樣的說別人壞處。也是不許的。』所以她就決定在第三次開會的時候。告訴他們說。『你們在禱告的時候。不要說別人的壞處。因為這個不是禱告上帝的精神。並且要惹起教外人的批評。你們如不肯除去這個壞處。你們就不必來赴這個禱告會。』衆人聽了這話。就大吵起來。她見了他們這樣吵鬧。就請他們回去。不要禱告好了。他們果然就回家去。到了那個禮拜日。她在禮拜堂就擁擠非常。因為許多人想她要講禮拜四吵鬧的事情。然而她却如平常一樣的演講。沒有一句講到禮拜四的事情。所以大家失望得很。都靜靜的回家去了。

到了晚上。他們還有一個會。有一個海軍退職的軍官。是那教友中黨派的領袖。他對衆人說。『夏小姐上半天在禮拜堂講的道

是不合聖經的。夏小姐讓他說完。並不阻止他。以後那個海軍官又說。『那個小姑娘要叫我怎樣禱告。我真忍耐不住。因爲在她還沒有出世的時候。我早就知道怎樣的禱告了。我總是依我自己的意思禱告。已經五十年了。』衆人聽了這話。就請他不要多講了。但是夏小姐對衆人說。『他要講什麼。都讓他講。因爲今天晚上。是他末次在這裏發表他的意思了。』那個老軍官聽了這句話。不知道是什麼意思。就不敢再講。他就向夏小姐說道。『你講這話。是什麼意思呢。』夏小姐就回答他說。『我的意思。是要人家在這個會裏頭擾亂。你已經做過海軍的軍官。你應該知道怎樣懲罰擾亂兵船是水手。譬如你是船主。我到你船上擾亂水手。並且代你發命令。你要怎樣的罰我呢。』這時那老人不能回答。夏小姐就代他回答說。『我要拿你到岸上。送你到軍牢裏』

去。』最後夏小姐就對他說。『現在我是這個船（這禮拜堂）的船主。我有我應做的事。你來擾亂我的會。恐怕你我兩個人必有一個人當離開這個地方。但是我離這個地方。須要等董事會的命令。』那個老軍官就不敢再講一句話。並且有害怕的樣子。夏小姐就請衆人唱詩。唱完了詩。衆人都回到家去。從這個時候起。那個禮拜堂。很爲和平。沒有像從前的吵鬧了。

第五章

夏小姐創辦節制會

夏小姐和她幾個同事。要辦一個節制會。她們就拿密昔根 *Michigan* 做她們的中心點。因爲這個地方是很要緊的。並且在這個城裏。有許多人喝酒吸煙。所以她們要在這個城裏。設立節制會。她們沒有做事的以前。有一個報館的主筆。告訴她們說。賣酒的人。以及許多百姓。要燒她們的房子。因爲她們要辦節制會。或

者要講節制煙酒的事給衆人聽。夏小姐雖然受了這樣的恫嚇。但是她們仍舊照她們所定的方針做去。她們演講的時候。聽的人很多。但有許多人。是反對她們的。

有一次。她們預備在夏海夏 O.H.S. 演講。有一班人聽見說。這晚上夏小姐要在一個立法部的房子裏去演講。他們就預先占據這個地方。假說他們也有事體。要在這塊地方開會。夏小姐和許多聽講的人。到了這個地方。看見大門已經關好了。她們就差了一個人。請那班人讓出這個地方。後來那班人回答說。他們的會。八點鐘就可以散了。所以夏小姐和聽講的人只得等着。到八點鐘。夏小姐就差人去問他們。他們回答說。還沒有完事。請夏小姐不要再等了。于是夏小姐和來聽講的人。想法子把旁邊門開了。大家就進去。那些反對夏小姐的人。覺得十分希奇。後來他們看

看進來的人。也有是他們的妻子。也有是他們的姊妹朋友。所以他們只好把大門開了。讓她們進來。

這一件事。可以表明夏小姐和同志們對於節制會却十分熱心。雖然有很多人反對她們。然而她們能够堅持到底。所以後來到底成功了。

第六章 夏小姐發起女子選舉權

夏小姐不但是發起節制會的第一個人。也是發起女子選舉權的第一個人。因為那個時候。美國女子所處的地步。和現在中國女子一樣。女子做了很大的工作。只得着最少的工錢。女子和男子做了一樣的工作。女子只能得一半的工錢。這不是因為女子做的工不好。只因為她們是女子。而且在社會上。終不能有高等的位置。又不能選舉的權柄。夏小姐看男女這樣不公的情形。

所以她就決意提倡女子選舉權了。

那麼夏小姐用什麼法子提倡女子選舉權呢。原來她和她的朋友安小姐 Mis Anthony 一天到晚的演講。她們經過了許多的患難。到各處演講，有的時候她們要在路上走三四天。她們所經過的地方都是荒山野地。沒有東西買。只得帶些乾的麵包。路上的水又不乾淨。所以她們有的時候沒有吃。有的時候沒有喝。她們演講的時候還要受他人的罵。但是她們一些不怕。雖有患難也是一直前進的。

有一天夏小姐在華盛頓 Washington 演講女子選舉權的時候。有一位何先生 Mr. Ho 站起來說道。『夏小姐你所演講的是對的。但是現在女子不要選舉權。我的妻子不要選舉權。我認識的女子也都不選選舉權。』這個時候何先生的妻子也在那裏聽。

講。她就對旁邊的人說道：『我的丈夫怎麼可以說這樣的話呢。我要選舉權。我已經對他說過幾百遍了。』那旁邊的人就說道：『你可以站起來說。』何先生的妻子回答說道：『我不敢說。』那旁邊的人就站起來說道：『何師母對我說。她是要選舉權的。她已經對何先生說了幾百遍了。』這個時候何先生沒有話說了。這一件事就可以證明那個時候美國女子是屈服在男子之下。也可以證明那個時候美國男子是一點不懂女子選舉權是最要緊的一件事情。當時美國有兩個女子選舉權會。在一千八百八十九年這兩個會併成了一個。名叫全國女子選舉權會。安小姐是正會長。夏小姐做副會長。兩個人竭力的設法募款。她們自己却一點薪俸不要。這個時候安小姐已經有六十歲了。她就辭去會長的職務。請夏小姐當做會長。所以夏小姐在一千九百

年做全國女子選舉權的正會長。

夏小姐做會長的時候。她就到各處地方去提倡女子選舉運動。

她們到甘所史 Kansas 尤泰 Utah 加利福尼亞 California 夏海夏

Ohio 蜜昔根 Michigan 惠史康新 Wisconsin 夏裏更 Oregon 納

浮拿 Nevada 達開太 Dakota 意德和 Idaho 阿立從拿 Arizona

孟偷拿 Montana 她又設立了一個女子選舉權的總會在紐約

New York 一千九百〇八年。她勸幾個有錢的人。每年捐五百塊

洋錢。後來她一總募得六萬元。做選舉會的常年經費。一千九百

十年華盛頓 Washington 就實行女子選舉權了。一千九百十

一年加利福尼亞 California 也實行女子選舉。一千九百十二

年阿立從拿 Arizona 甘所史 Kansas 夏裏更 Oregon 三省也都

實行了。她每年召集一個女子選舉權的同盟大會。因為夏小姐

這樣的熱心做事。這樣的有才幹。所以她做了十年的會長。女子選舉的運動。是十分的興旺了。會員本來只有一萬七千人。現在有了二十萬了。每年頂少有十個選舉運動會。十二個省已經實行女子選舉權了。但是夏小姐已經六十八歲。所以她就辭了職。在一千九百十九年七月二日死的。

夏小姐一生。不怕患難。不怕反對。所以她做成了兩件大事。第一件。就是節制會。在一千九百十九年美國實行了。第二件。就是女子選舉權。在一千九百二十年的夏天。美國女子。都有選舉權了。所以夏小姐不但是節制會的先鋒。也是女子選舉權的先鋒。

一九二三年再版

版權
所有

世界巾幗英雄傳

全集大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會全國協會

發售者 中華基督教女青年會
全國協會書報部

上海香港路三號

一九二三年再版



世界中
英雄傳
全集
大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會 全國協會

發售者 中華基督教女青年會
全國協會 報部

上海 香港 路 三 號

一九二三年再版

版權
所有

世界中
國英雄傳

全集大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會 全國協會

發售者 中華基督教女書
報部 年會全國協會

上海 香港 路 三 號

版權
所有

世界巾幗英雄傳

全集大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會 全國協會

發售者 上海香港路三號
中華基督教女青年會
全國協會書報部

一九二三年再版



世界巾幗英雄傳

全集大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會 全國協會

發售者 中華基督教女青年會
全國協會 書報部

上海 香港 路 三 號

一九二三年再版



世界中
國英雄傳
全集
大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會 全國協會

發售者 中華基督教女青年會
全國協會 書報部

上海 香港 路 三 號

一九二三年再版



世界中
欄英雄傳

全集大洋五角

編譯者 金陵女子大學學生

刊行者 中華基督教
女青年會 全國協會

發售者 中華基督教女青
年會 全國協會 書報部

上海 香港 路 三 號

ABC

312

8

1.00
¥